



AUGUSTO CATTANI
General manager

CATTANI S.p.A.
Via Natta, 5/A - 43100 PARMA
Tel. 0521 607804 - Fax 0521 507626
Fax Int. Acquisti 0521 607855
C.F. e P.I.V.A. 01720020344

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ на медицинское изделие

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET и TURBO-; AUTOMATIC
MINI-SEPARATOR, MicroSmart и всасывающие водокольцевые насосы серии PAL,
с запасными частями и принадлежностями

Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura
di PARMA

Prot. N. 689

VISTO per la conformità della firma del Sig. AUGUSTO CATTANI

Depositata in atti presso questa Camera di Commercio

C.C.I.A.A. Parma
diritti di segreteria
Euro 3,00



per il Segretario Generale
(Il Funzionario Delegato)
L'ASSISTENTE AMMINISTRATIVO
(Giampaolo Concolletti)

1. Сведения о производителе медицинского изделия (наименование, адрес местонахождения, почтовый адрес, телефон, адрес места производства)

Разработчик:

CATTANI S.p.A., Италия
Via Natta, 6/a – 43122 Parma (PR), ITALY
+39 0521 607604
www.cattani.it
deka@cattani.it

Производитель:

CATTANI S.p.A., Италия
Via Natta, 6/a – 43122 Parma (PR), ITALY
+39 0521 607604
www.cattani.it
deka@cattani.it

Уполномоченный представитель:

Общество с ограниченной ответственностью «Стоматорг»
ООО «Стоматорг»
119048, г. Москва, ул. Ефремова, д.12, стр.2
+7 495 620 97 34
n.ryabykh@stomatorg.ru

Адреса производственных площадок медицинского изделия:

CATTANI S.p.A., Италия
Via Natta, 6/a – 43122 Parma (PR), ITALY
+39 0521 607604
www.cattani.it
deka@cattani.it

2. Назначение медицинского изделия

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET и TURBO-; AUTOMATIC MINI-SEPARATOR, MicroSmart и всасывающие водокольцевые насосы серии PAL, с запасными частями и принадлежностями предназначены для влажной аспирации жидкости и твёрдых частичек из полости рта.

3. Классификация медицинского изделия

3.1 Класс электробезопасности и других видов опасностей - 1 класс.

3.2 Класс в зависимости от потенциального риска применения медицинского изделия, в соответствии с номенклатурной классификацией

4. Показания

Органы здравоохранения, Страна	Класс	Ссылка	Документ
Европейская комиссия, Европа	Пб	93/42/ЕЕС с поправками	Директива Медицинских изделий
Управление по санитарному надзору за качеством пищевых продуктов и медикаментов, США	2а	21 CFR 886.5925 (b)(1)	Кодекс Федерального регулирования
Министерство Здравоохранения, Россия	2а, вид 94 4420	Приказ Министерства Здравоохранения №4Н от 06.06.2012	Приказ Министерства Здравоохранения №4Н от 06.06.2012

Показаны для влажной аспирации жидкости и твёрдых частичек из полости рта

5. Условия применения

В медицинско-профилактических центрах.

6. Противопоказания

Не выявлены

7. Предостережения и меры предосторожности

Предупреждающие знаки не могут полностью охватить все возможные риски, но пользователю необходимо ознакомиться с ними и всегда помнить о возможной опасности. Игнорирование предупреждающих знаков может нанести ущерб оператору или пациенту.

Не снимайте защитные панели. Не вносите изменения в конструкцию аппарата.

Продавец или сервисный инженер должен проводить пробный запуск и испытания на новом, не загрязненном аппарате.

Монтаж должен проводиться авторизованным сервисным персоналом. Аспират всегда загрязнен и заражен, поэтому особое внимание надо обращать на предотвращение заражения операторов и окружающей среды. Загрязнения могут также вызвать ухудшение работы оборудования. Для ремонта и специализированного обслуживания изготовитель рекомендует обращаться только к авторизованным сервисным специалистам, квалификация которых подтверждена соответствующими сертификатами.

	Опасность поражения электрическим током
	Биологическая опасность, риск инфекционного заражения
	Опасность термического ожога
	Знак общей опасности
	Обязательное направление потока или вращения

8. Возможные побочные действия - При правильной эксплуатации не выявлены.

9. Вид контакта с организмом человека - Кратковременный.

10. Способ применения

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET

ASPI-JET (6/6У, 7/7У, 8/8У, 9/9У)

Через снятый из гнезда наконечник и шланг аспират попадает в коллектор 4, а затем через шланг 3А в резервуар. В резервуаре жидкость отделяется от воздуха. Воздух через шланг 3В подается к мотору и выводится наружу, а жидкость, будучи тяжелее воздуха, собирается на дне резервуара.

В стоматологическом всасывающем насосе Aspi-Jet 6У установлен резервуар 5, емкость которого позволяет аппарату работать на протяжении 8-10 часов, что позволяет сливать жидкость из резервуара только один раз в день по окончании рабочей смены.

В модели Aspi-Jet 7У слив жидкости из резервуара выполняется автоматически: во время работы аппарата под действием создаваемого в резервуаре вакуума клапан 6, находящийся на дне резервуара, остается закрытым; при установке всех наконечников в гнезда держателя, аспирация прекращается, клапан открывается, и жидкость из резервуара сливается в канализацию.

Если резервуар во время операции наполнится на 3/4 объема (максимально допустимый объем жидкости), сработает датчик максимального уровня 7, электрическая цепь разомкнется и аспирация прекратится. На передней панели загорится желтый индикатор, сигнализирующий, что резервуар наполнен до конца.

В этом случае:

- для модели Aspi-Jet 6У: необходимо выключить аппарат и слить жидкость из резервуара вручную;
- для модели Aspi-Jet 7У: дренажный клапан откроется автоматически и включится дренажный насос 8. Через несколько секунд жидкость будет слита из резервуара, и аспирация автоматически возобновится.

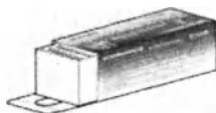
Во время проведения хирургических операций пена, которая образуется из крови и потока аспирированного воздуха, может повлиять на датчик уровня и выключить аспиратор. Во избежание этого рекомендуется использовать антивспенивающие таблетки, рекомендованные фирмой-производителем (см. инструкцию на таблетки - рис. В1).

При любой неисправности в работе системы (отказ системы охлаждения, поломка и т. д.),

вызывающей перегрев мотора (выше 120°C для Uni-Jet 75 и выше 90°C для дренажного насоса 8), срабатывают устройства тепловой защиты с заданными значениями предельных температур, и аспиратор автоматически выключается.

После того, как обмотка электромотора остынет до нормальной температуры, аспиратор возобновит работу.

При этом необходимо найти и устранить неисправность, вызвавшую срабатывание защиты от перегрева.



Дезинфицирующая противопенная добавка для стоматологических Стоматологический всасывающий насосов

Рис. В1



Puli-Jet plus new с антинакипином

Рис. В2

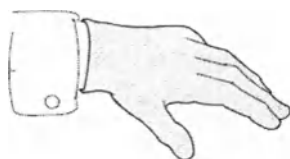


Рис. В3

MONO-JET (α, β, γ)

Через снятый с держателя наконечник и шланг аспирирует вместе с аспирированным воздухом попадают в коллектор 4 (рис. Н), а затем в резервуар через трубку 3А. В резервуаре аспират отделяется от воздуха: воздух через трубку 3В проходит через мотор и затем выталкивается наружу, а жидкость, которая тяжелее воздуха, собирается на дне резервуара.

Автоматический дренаж: клапан 6 на дне резервуара во время работы аппарата в силу создаваемого давления остается закрытым; после установки всех наконечников в гнезда держателя аспирация прекращается, клапан открывается и жидкость сливается (рис. D).

Если резервуар заполнится во время работы аспиратора, то сработает датчик 5 (рис. D) (самый короткий датчик соответствует примерно 3/4 объема резервуара). При этом электрическая цепь разомкнется и аспирация прекратится, дренажный клапан 6 автоматически откроется и включится дренажный насос 8 (рис. E): через несколько секунд резервуар опустошится и аспирация автоматически возобновится.

В модели аспиратора Mono-Jet у с установленным дренажным насосом аспирация происходит без остановки, то есть дренажный насос 8 (рис. E) включается без прекращения аспирации.

Работа устройства Hydrocyclone (амальгамный сепаратор 14 рис. F) приведена в соответствующей инструкции.

Во время проведения хирургических операций на датчики уровня может оказывать влияние пена, образующаяся из-за крови и турбулентности аспирированного воздуха, в результате чего аспиратор может выключаться.

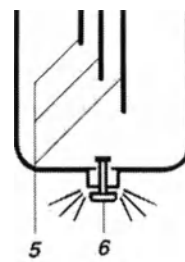


Рис. D

Во избежание пенообразования изготовитель рекомендует использовать антивспенивающие таблетки торговой марки «Magnolia». Инструкции по применению препарата приведены на его упаковке.

При любом нарушении в работе системы (недостаточное охлаждение, неисправности и т. д.), которое вызывает перегрев моторов (температура превысит 120°C для Uni-Jet 75 и 90°C - для дренажного насоса 8), сработают температурные датчики и аппарат автоматически выключится. После того, как обмотка электромотора остынет до нормальной температуры, аспиратор возобновит работу. При этом необходимо найти причину и устранить неисправность, вызвавшую срабатывание защиты от перегрева.

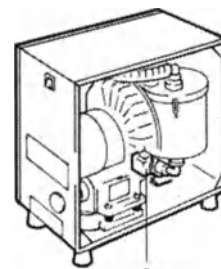


Рис. Е

11. Описание принципов, на которых основана работа медицинского изделия, и их особенности

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET и TURBO-; AUTOMATIC MINI-SEPARATOR, MicroSmart и всасывающие водокольцевые насосы серии PAL, с запасными частями и принадлежностями Для получения лучшего представления о системе классификации стоматологических насосов ниже приведено сравнительное описание систем аспирации: воздушной, водокольцевой и водо-воздушной.

Все эти насосы являются системами аспирации, принятыми Международным рабочим комитетом ISO/TC, который в настоящий момент вырабатывает систему стандартизации всех систем стоматологического оборудования.

- В воздушной (сухой) системе через аспиратор проходит только воздух, а вакуум в аспираторе создается с помощью воздушного вакуумного насоса.
- В водокольцевой системе жидкость, проходящая через аспиратор, состоит из аспирата с воздухом и воды, а вакуум в насосе создается за счет независимой системы подачи воды.
- Водо-воздушная система (смешанная) является комбинацией сухой системы и сепаратора. По подводящим трубкам аспиратора поступает аспират, смешанный с воздухом (как в водокольцевой системе), в то время как сам вакуумный насос является воздушным. В данном случае независимой системы подачи воды не требуется.

12. Варианты исполнения МИ

JET, TURBO, PAL, AUTOMATIC MINI-SEPARATOR, MicroSmart

13. Состав и перечень комплектующих и принадлежностей.

1. Стоматологические всасывающие насосы серии -JET: ASPI-JET (6/6γ, 7/7γ, 8/8γ, 9/9γ), MONO-JET (α,β,γ), UNI-JET (75), FLUX-JET, MEDIO-JET, MAXI-JET (2S), TECHNO-JET (2V).
2. Стоматологические всасывающие насосы серии TURBO-: TURBO-JET(1, 2, 3), TURBO-SMART.

3. Всасывающие водокольцевые насосы серии PAL: PAL (14, 22, 38, 50).

4. Запасные части и принадлежности:

- обратный клапан для стоматологических всасывающих насосов;
- глушитель для стоматологических всасывающих насосов;
- термостатический клапан для стоматологических всасывающих насосов;
- наконечники слюноотсоса №9, №10;
- наконечники пылесоса №11, №17, №20, №22;
- адаптер пылесоса № 11-16;
- адаптер для слюноотсоса;
- держатели наконечников слюноотсоса и пылесоса №16, №11;
- задвижка держателя наконечника слюноотсоса №11;
- задвижка держателя наконечника пылесоса №16;
- фильтр воздушный для стоматологических всасывающих насосов;
- фильтр водяной для стоматологических всасывающих насосов;
- фильтр вакуумный терминала ассистента;
- фильтр плевательницы дренажный;
- фильтр вакуумный для водокольцевых насосов;
- фильтр вакуумный «металлическая сетка» для стоматологических всасывающих насосов;
- фильтр дренажный для стоматологических всасывающих насосов;
- фильтр в сборе для водокольцевых насосов;
- фильтр в сборе (диаметры 50, 63) для стоматологических всасывающих насосов;
- щетка большая;
- щетка малая;
- шланг гофрированный (диаметр 11) с пластиковой муфтой;
- шланг гофрированный (диаметры 17,5; 11);
- шланг гофрированный (диаметры 17,5; 11) с пластиковой муфтой;
- шланг гофрированный силиконовый (диаметры 17,5; 11);
- шланг гофрированный силиконовый (диаметры 17,5; 11) с пластиковой муфтой;
- шланг гладкий (диаметры 17,5; 11);
- шланг гладкий (диаметры 17,5; 11) с пластиковой муфтой;
- шланг КА-GH (диаметры 17,5; 11);
- шланг КА-GH (диаметры 17,5; 11) с пластиковой муфтой;
- клапан вакуумный;
- клапан вакуумный Mignon;
- сепаратор с дренажным насосом;
- панель управления (C93, C 93/1 C73, C74, C58, C 82, MINI) для стоматологических всасывающих насосов;
- антивспенивающие таблетки для стоматологических всасывающих насосов;
- средство для промывки и очистки Puli-Jet, Puli-Jet Classic.

14. Основные технические параметры и характеристики медицинского изделия (нормированные технические характеристики, срок службы, срок годности)

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET

ASPI-JET (6/6γ, 7/7γ, 8/8γ, 9/9γ)

Общие Характеристики

Мобильные стоматологические всасывающие насосы Aspi-Jet обеспечивают хорошую, независимую от стоматологической установки аспирацию жидкости и твердых частиц из полости рта. Корпус на колесиках позволяет легко перемещать Стоматологический всасывающий насос в помещении.

Стоматологический всасывающий насос Aspi-Jet 6У (с ручным опорожнением резервуара) при необходимости можно быстро переместить от одной установки к другой, поэтому его можно использовать в качестве экстренного Стоматологический всасывающий насоса в дополнение к централизованной системе или системе аспирации стоматологической установки.

Стоматологический всасывающий насос Aspi-Jet 7У оснащен системой автоматического слива жидкости из резервуара, поэтому его необходимо подключить к канализации.

Стоматологический всасывающий насос Aspi-Jet 8У имеет дополнительную функцию по сравнению с Стоматологический всасывающий насосом Aspi-Jet 7У - функцию наполнения стакана. Выключатель подачи воды в стакан расположен на панели управления и обозначен

символом .

Стоматологический всасывающий насос Aspi-Jet 9У имеет две дополнительные функции по сравнению с Стоматологический всасывающий насосом Aspi-Jet 7У - наполнения стакана и омыва плевательницы, установленной на консоли. Выключатели расположены на панели управления и обозначены:

Наполнение стакана - .

омыв плевательницы - .

Модель	Aspi-Jet 6,7, 8, 9 , 6У, 7У, 8У, 9У
Номинальное напряжение	230 В~
Номинальная частота	50 Гц
Номинальная сила тока	3,1 А
Класс изоляции	Класс I
Тип оборудования	В
Использование	Длительная эксплуатация
Защита от попадания жидкости	СТАНДАРТНАЯ IP54
Уровень защиты от прямого или непрямого контакта	Тип В
Условия в помещении (температура)	От +5°C до +40°C
Двигатель, защищенный термальным изделием	
Выходная мощность	0,4 кВт
Максимальный поток	1250 л/мин
Максимальный рабочий напор при непрерывной эксплуатации	1300 мм Н ₂ О
Уровень звукового давления с наконечником № 10 открытым и другими закрытыми наконечниками	58 дБ (А)*
Уровень звукового давления с наконечником № 12 открытым и другими закрытыми наконечниками	62 дБ (А)*
Другое доступное напряжение: 240 В ~ 50 Гц 2,95 А - 220 В ~ 60 Гц 3,5 А 120 В ~ 60 Гц 6,0 А - 110 В ~ 60 Гц 7,0 А	
Данное оборудование не может работать в контакте с воспламеняемыми анестетическими смесями с воздухом, кислородом или закисью азота	

~	Переменный ток	IEC 417-5032
⊕	Заземление	IEC 417-5019
⚡	Оборудование типа В	IEC 878-02-02
○	ВЫКЛ	IEC 417-5008
⏻	ВКЛ	IEC 417-5007
☕	Наполнитель стакана	ISO 7000-1854
🚰	Промывание чаши	ISO 7000-1855

Стоматологический всасывающий насос *ASPI-JET 6У*

Состав Стоматологических всасывающих насосов *ASPI-JET*

ASPI-JET

6/6 У

- | | |
|----|--|
| 1 | Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ |
| 2 | Глушитель выхлопа воздуха |
| 3A | Шланг, через который аспирированные жидкости
поступают в устройство |
| 3B | Шланг, подводящий аспирационный воздух к мотору |
| 3C | Шланг, подводящий отработанный воздух к
глушителю |
| 4 | Коллектор аспирированной жидкости |
| 5 | Резервуар |
| - | Дренажный клапан |
| 7 | Датчики максимального уровня |
| - | Дренажный насос |
| - | Фильтр на корпусе резервуара |
| - | Крепежная муфта шланга для жидкости |
| - | Редуктор давления подаваемой воды |
| - | Фильтр подаваемой воды |
| 14 | стоматологический всасывающий насос |

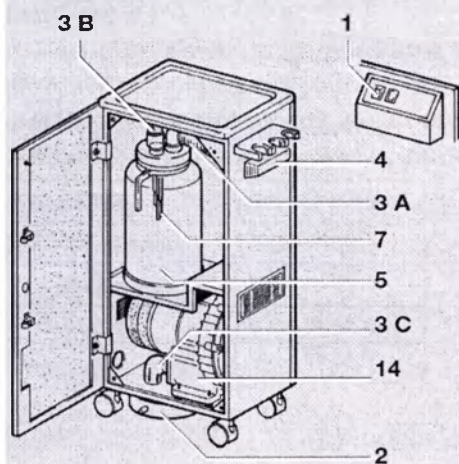
Uni-Jet 75

ASPI-JET

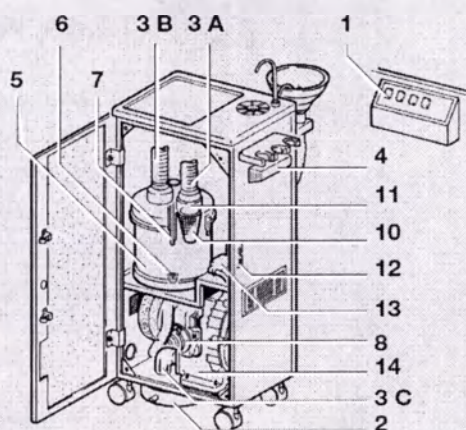
7/8/9/7У/8У/9У

- | |
|----|
| 1 |
| 2 |
| 3A |
| 3B |
| 3C |
| 4 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |
| 8 |
| 10 |
| 11 |
| 12 |
| 13 |
| 14 |

ASPI-JET 6 У



ASPI-JET 7-8-9 У



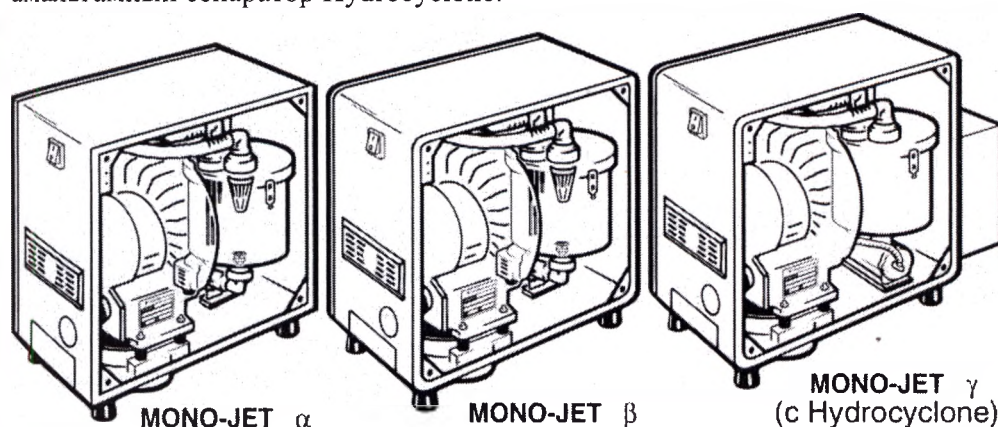
Описание/модель	Aspi-Jet 6	Aspi-Jet 7	Aspi-Jet 8	Aspi-Jet 9
Удаление аспирата	в ручную резервуар 4 л	дренажный насос	дренажный насос	дренажный насос
Шланг воздуха	1,5 м Ø 11мм	1,5 м Ø 11мм	1,5 м Ø 11мм	1,5 м Ø 11мм
Шланг жидкости	1,5 м Ø 16 мм	1,5 м Ø 16 мм	1,5 м Ø 16 мм	1,5 м Ø 16 мм
Габариты д*ш*в	420*325*750 мм	420*325*750 мм	420*325*750 мм	475*420*750 мм
Вес	32 кг	34 кг	36 кг	39 кг

MONO-JET (α, β, γ)

ОПИСАНИЕ МОДЕЛЕЙ

Стоматологический всасывающий насос Mono-Jet специально разработан для работы совместно со стоматологической установкой. Этот легкий в обращении бесшумный аппарат обеспечивает непрерывную работу стоматолога в течение всего рабочего дня.

- MONO-JET α и β : аспиратор с автоматическим дренажом посредством насоса, различаются исполнением корпуса (α - с прямыми углами, β - с закругленными углами)
- MONO-JET γ . аппарат аналогичен MONO-JET β , но дополнительно в нем установлен амальгамный сепаратор Hydrocyclone.



ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Стоматологический всасывающий насос (аспиратор) Модель: Mono-Jet α, β, γ Номинальное напряжение: -230 В

Номинальная частота: 50 Гц

Номинальный ток: 3,1 А

Класс защиты от поражения электрическим током: класс I

Тип эксплуатации: непрерывная работа

Степень защиты от проникновения жидкостей: обычная

Степень защиты от прямых и не прямых контактов: тип В

~	Переменный ток	IEC 417-5032
⬇	Защитное заземление	IEC 417-5019
⚡	Тип оборудования: В	IEC 878-02-02
○	Выключение (Off)	IEC 417-5008
⬆	Включение (On)	IEC 417-5007

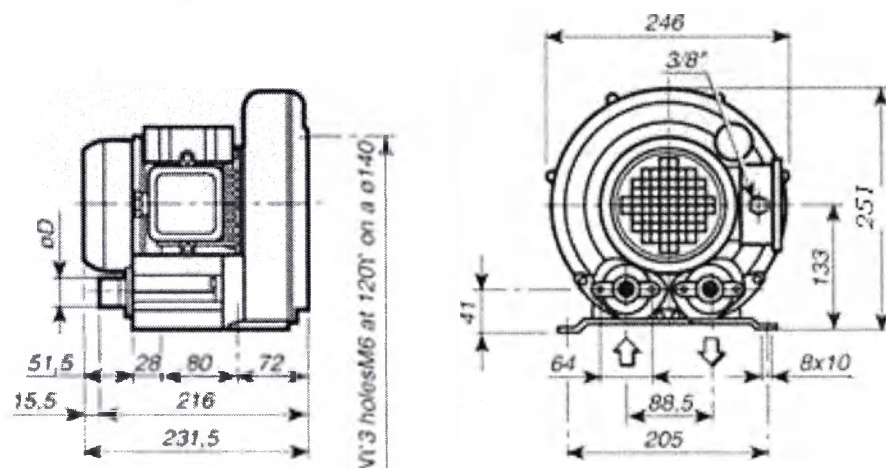
Модели Mono-Jet α, β (-230 В 50 Гц) имеют сертификат  N. J 0031 Данный аппарат не предназначен для работы в среде, где в воздухе присутствуют легковоспламеняющиеся пары

анестетиков, кислорода или закиси азота. Мотор аспиратора имеет защиту от перегрева.
 Выходная мощность: 0,4 кВт
 Максимальная производительность (по воздуху): 1250 л/мин.
 Максимальный уровень вакуума при непрерывной работе: 1300 мм НгО Уровень шума: 59 дБ(А)
 Измерение уровня шума (с отводом воздуха) выполнялось в соответствии со стандартом ISO 3746-1979 (Е).
 Параметры: гили d = 1,5, фоновый шум <59 дБ(А);
 По требованию заказчика аппарат может быть изготовлен в следующих исполнениях:

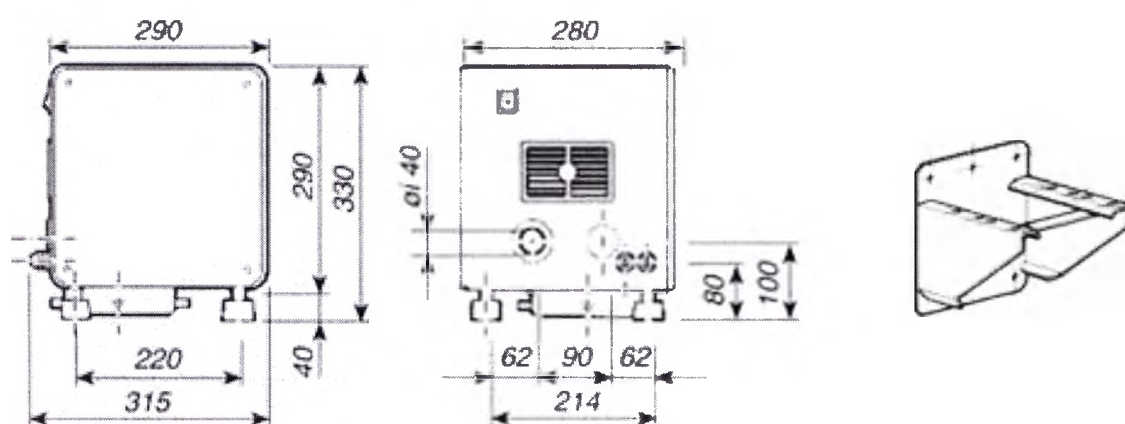
-220 В 60 Гц 3,5 А
 -120 В 60 Гц 6,0 А
 -110 В 60 Гц 7,0 А
 -100 В 60 Гц 7,0 А

типы mono jet альфа							
Вольт	Гц	Ток (А) номинальн й	Код	Вольт	Гц	Ток (А) номинальн й	Код
230	50	3,1	010051	220	60	3,5	010053
240	50	2,95	010052	110	60	7	010055
типы mono jet бета							
230	50	3,1	010071	220	60	3,5	010075
240	50	2 95	010072	120	60	6	010076
110	60	7	010073	240	60	3,1	010077
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ общие для всех типов							
ХАРАКТЕРИСТИКА				Стандарт			
Внешние размеры (мм)				450x270x400			
Масса (кг)				26			
Аспирируемая жидкость (= выделяемая стоматологическими установками)				Жидкости и воздух			
Способ использования (= функционирование)				Непрерывный			
Напряжение питания				+/- 10 %			
Наибольшая производительность (л/мин)				1250			
Максимальный поток (мм/Н2О)				1300			
Терминалы для КАНЮЛЬ (№)				3			
Используемые КАНЮЛИ (диаметр/соединение) (мм)				11 и 16			
УПАКОВКА				Схема 041-SC-279			
Диэлектрическая прочность(1500 Вольт x 5 сек) (мА)				максимум 30			
ток утечки (5 сек.) (мА)			Фаза (Ir)	0	,5		
			Ноль (In)	0	0,5		
Изоляция (500 вольт x 2 сек) (MΩ)				минимум 1			
Эффективность заземления проводников (25 А x 5 сек) (mΩ)				максимум 200			
предусмотренный средний срок эксплуатации				10 ЛЕТ			
условия окружающей среды (температура)				от +5 °С до + 40 °С			
ОГРАНИЧЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ							
Не использовать при работе с ВОСПЛАМЕНЯЮЩИМИСЯ СМЕСЯМИ АНЕСТЕТИКОВ с ВОЗДУХОМ, КИСЛОРОДОМ или ЗАКИСЬЮ АЗОТА							

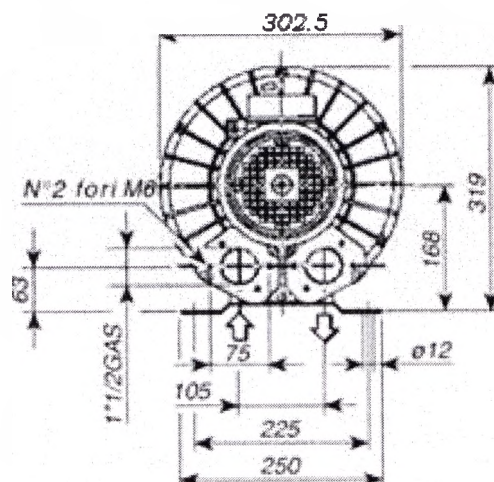
Uni-Jet 75 (корпус, кронштейн)



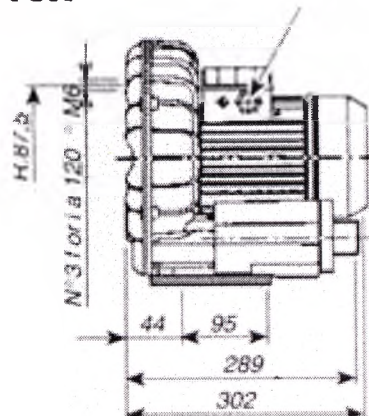
Номинальное напряжение	Сила тока	(1~) 220 В 3,1
Выходная мощность		А 0,4 кВт 50
Номинальная частота		Гц
Максимальная производительность		1250 л/мин.
Максимальный уровень разряжения при непрерывной работе		1300 мм Н ₂ О
Уровень шума*		
без корпуса		62 дБ (А)
в корпусе		58 дБ (А)
Вес (без корпуса)		10 кг
Количество обслуживаемых установок		1



Flux-Jet (корпус, кронштейн)

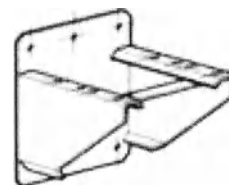
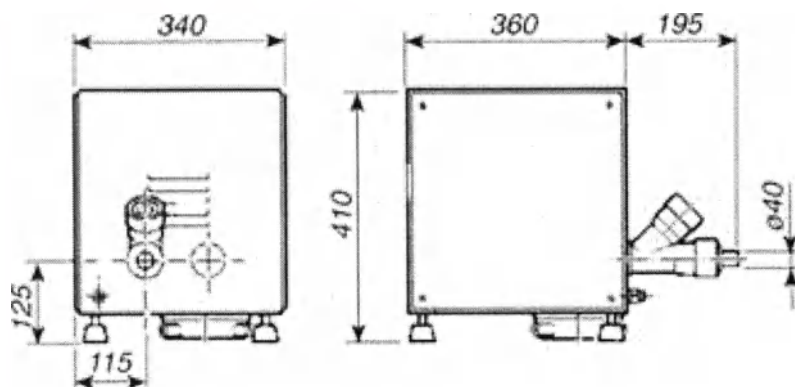


PG16

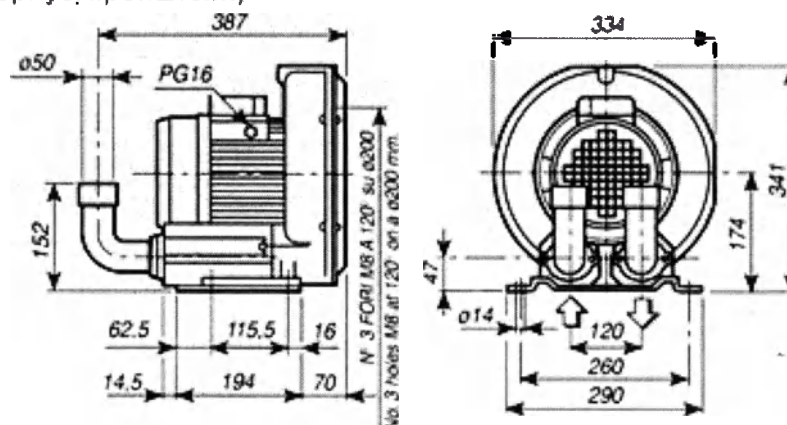


Номинальное напряжение	(1 ~) 220 В	(3~) 380 В
Выходная мощность	5,5 А	У 1,95 А - А 3,4А
Номинальная частота	0,75 кВт	
Максимальная производительность	50 Гц	
Максимальный уровень разряжения при непрерывной работе	2000 л/мин.	
Уровень шума*	1400 мм Н ₂ О	
без корпуса		
в корпусе	68 дБ (А)	
Вес (без корпуса)	60 дБ (А)	
Количество обслуживаемых установок	18,5 кг	

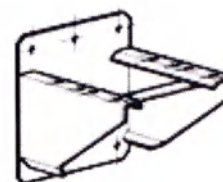
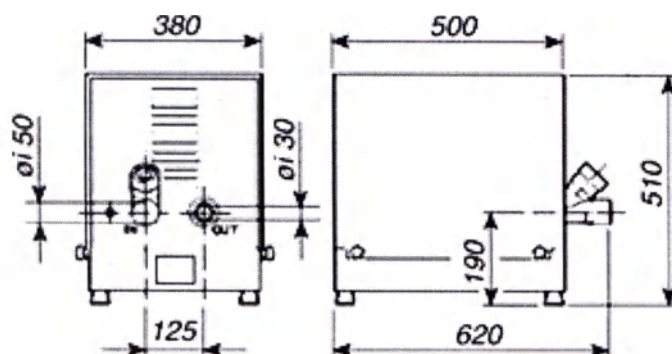
3



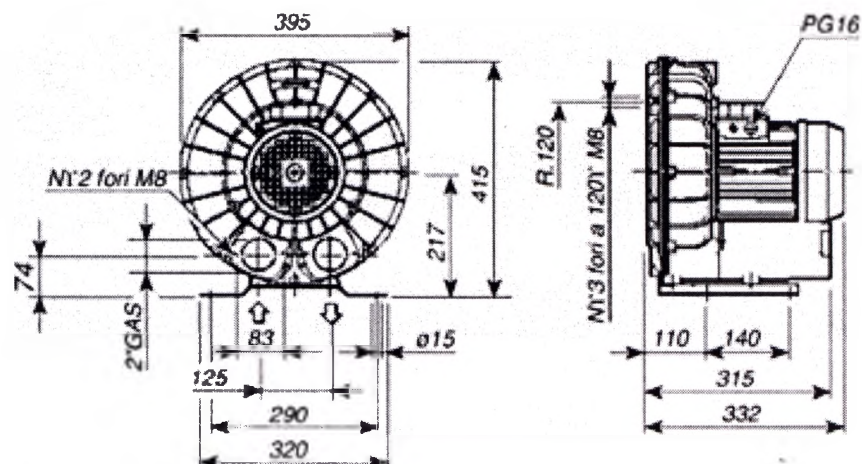
Тесло-Jet (корпус, кронштейн)



Номинальное напряжение	Сила тока	(1 ~) 220 В	(3 ~) 380 В
Выходная мощность		7,6 А	У 3,7 А - Л 6,4 А
Номинальная частота		1,1 кВт	1,5 кВт
Максимальная производительность		50 Гц	
Максимальный уровень разряжения при непрерывной работе		3300 л/мин.	
Уровень шума*		1500 мм H ₂ O	
без корпуса			
в корпусе		68,5 дБ (А)	
Количество обслуживаемых установок		63 дБ (А)	
		4	



Medio-Jet



Номинальное напряжение Сила тока
Выходная мощность Номинальная частота
Максимальная производительность
Максимальный уровень разряжения при
непрерывной работе Уровень шума*
Количество обслуживаемых установок

(3~) 380 В У 5,2

А - А 9 А 2,2 кВт

50 Гц

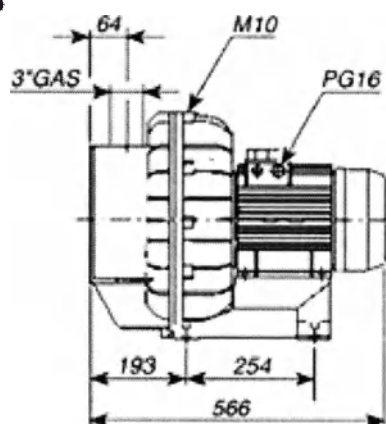
5000 л/мин.

1750 мм H₂O 76

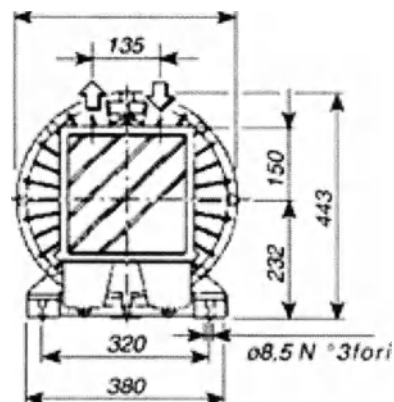
дБ (А)

7

Maxi-Jet 2S



Номинальное напряжение Сила тока
Выходная мощность Номинальная частота
Максимальная производительность
Максимальный уровень разряжения при
непрерывной работе Уровень шума*
Количество обслуживаемых установок



(3~) 380 В

У 9 А - А 15,6 А 4

кВт 50 Гц

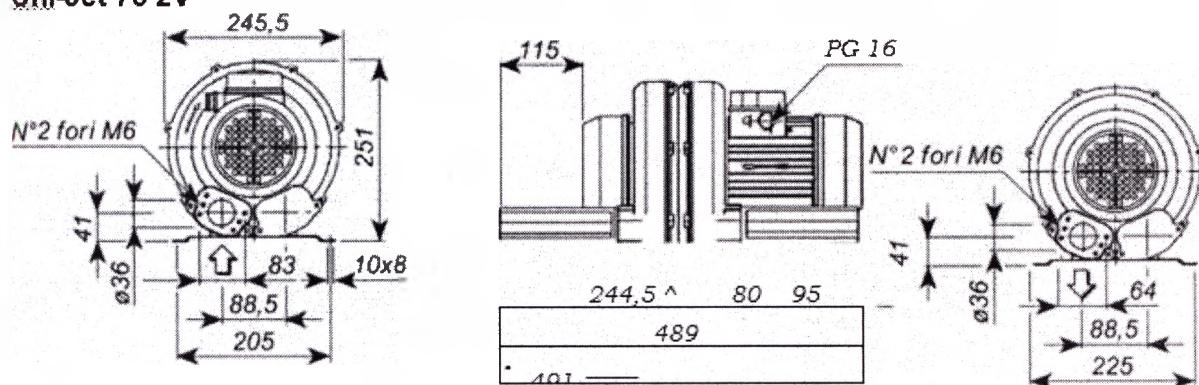
8333 л/мин.

1700 мм H₂O

76,5 дБ (А)

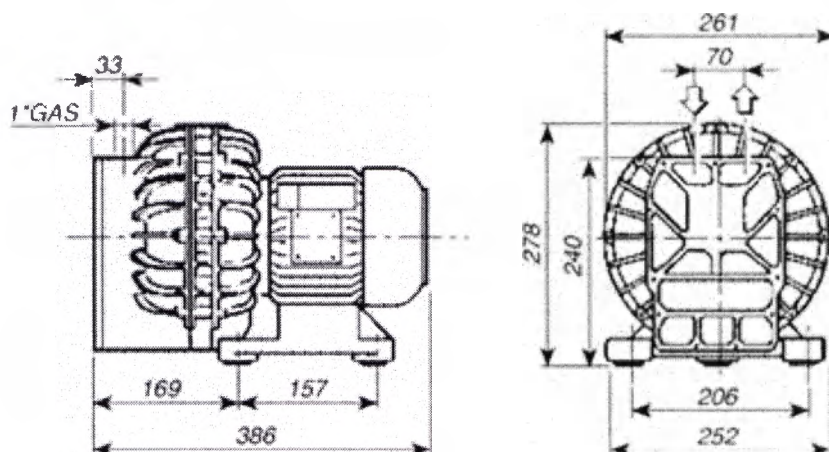
12

Uni-Jet 75 2V



Номинальное напряжение	Сила тока	(1 ~) 220 В	(3~) 380 В
Выходная мощность		5,2 А	У 1,95 А-А 3,4 А
Номинальная частота		0,70 кВт	0,75 кВт
Максимальная производительность			50 Гц
Максимальный уровень разряжения при непрерывной работе			1330 л/мин.
Уровень шума*			2850 мм Н ₂ О
Количество обслуживаемых установок			64 дБ (А)

Mini-Jet 2V (корпус, кронштейн)



Номинальное напряжение

(1 ~) 220 В

(3 ~) 380 В

Сила тока

4,3 А

Y 1,6 А - Д 2,8 А

Выходная мощность
Номинальная частота

0,55 кВт
50 Гц

Максимальная производительность

980 л/мин.

Максимальный уровень разряжения при
непрерывной работе

1900 мм Н₂О

Уровень шума*

без корпуса

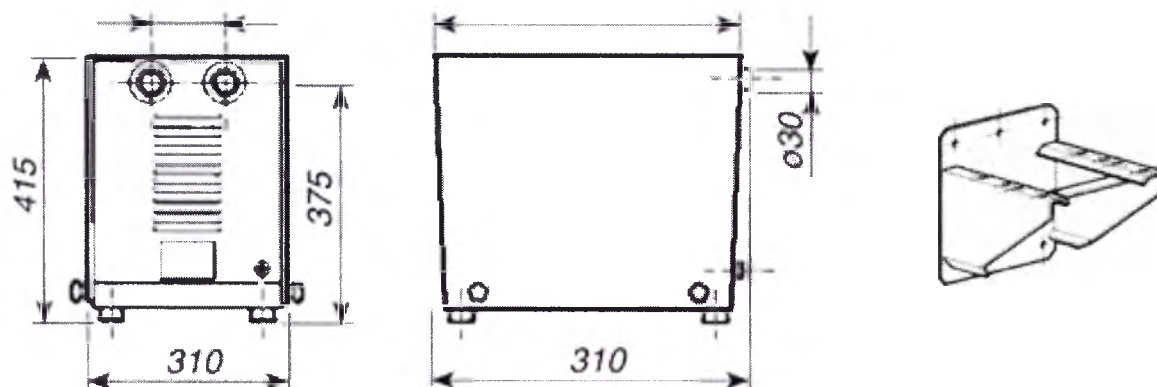
62 дБ (А)

в корпусе

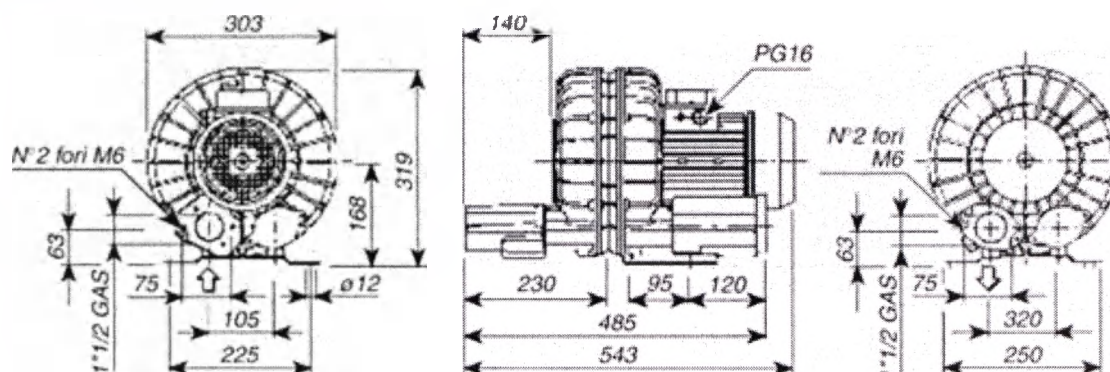
62 дБ (А)

Количество обслуживаемых установок

1



Tecno-Jet 2V



Номинальное напряжение Сила тока

(1~) 220 В

(3~) 380 В

Выходная мощность Номинальная

7,5 А

У 3,5 А - А 6,0 А

частота Максимальная

1,1 кВт

1,5 кВт

производительность Максимальный

50 Гц

уровень разряжения при непрерывной

2170 л/мин.

работе Уровень шума*

Количество обслуживаемых установок

2000 мм H₂O

2350 мм H₂O

Flux-Jet 2V

65 дБ (А)

Номинальное напряжение Сила тока

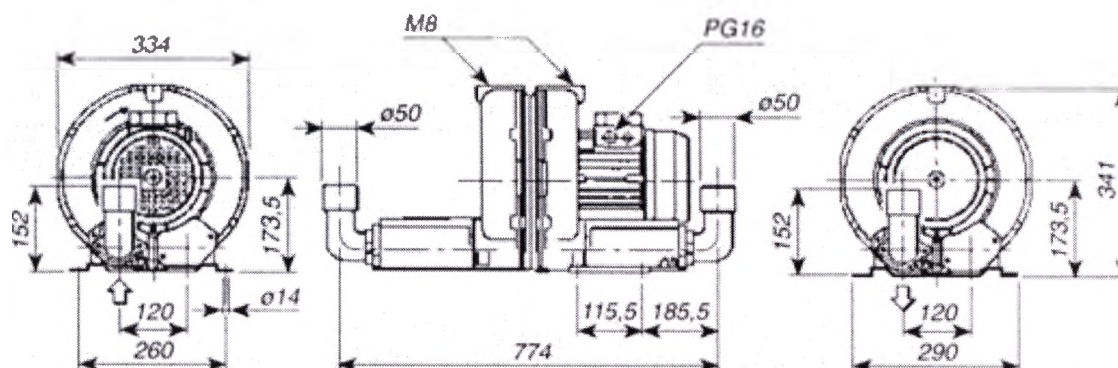
2

Выходная мощность Номинальная частота

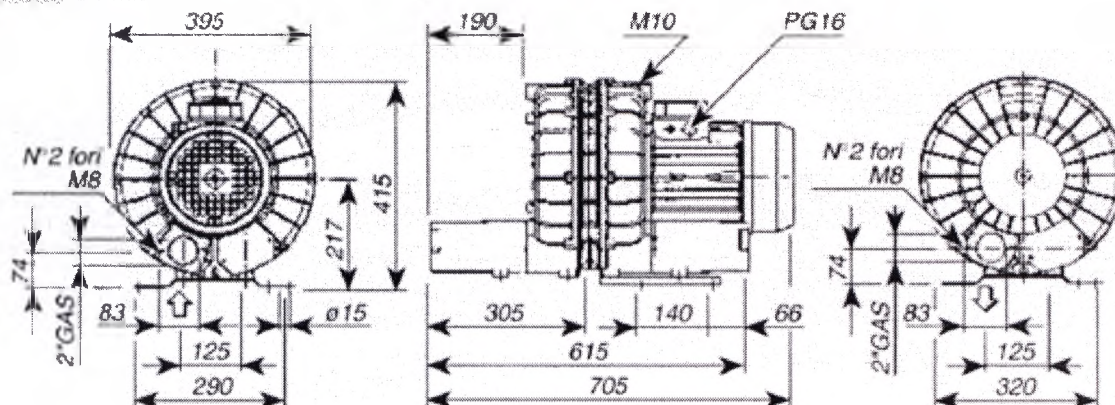
Максимальная производительность

Максимальный уровень разряжения при

непрерывной работе Уровень шума*



Medio-Jet ZV



Номинальное напряжение	Сила тока	(3~) 380 В У 9 А
Выходная мощность		А 15,6 А 4 кВт 50
Номинальная частота		Гц
Максимальная производительность		4830 л/мин.
Максимальный рабочий уровень вакуума при непрерывной работе		2450 мм H ₂ O 77
Уровень шума*		дБ (А)
Количество обслуживаемых установок		7

Всасывающие водокольцевые насосы серии PAL

Стоматологический аспиратор модель	PAL 14	PAL 22 V.E.
Номинальное напряжение	220 В	220 В
Номинальная частота	50 Гц	50 Гц
Номинальный ток	5А	5,2 А
Класс изоляции	I	I
Тип оборудования	В	В
Применения	S1	S1
Защита от агрессивных жидкостей	Общая	Общая
Уровень защиты от прямых и косвенных контактов с оборудованием	В	
Для аппарата PAL 14: разрешение CEI 62-5, № J1203		
Мощность	1,1 кВт-5 А	1,1 кВт-5,2А
Максимальная производительность	400 л/мин	400 л/мин
Максимальный напор при продолжительной работе	2700 ммНгО	2700 ммНгО
Среднее потребление воды	3,0 л/мин	0,35 л/мин
Макс. рабочее давление в трубке подачи воды	4 бар	4 бар
Уровень шума*	60 дБ(А) - без корпуса	63 дБ (А) - в общ. корпусе
	55 дБ (А) -с корпусом	56 дБ(А) -в звуко- изол. корп.
Переменный ток	IE 417-5032	IE 417-5032

Заземление	IEC 417-5019	IEC 417-5019
Выключен (отключен от сети)	IE 417-5008	IE 417-5008
Включен (включен в линию)	IEC 417-5007	IEC 417-5007

Стоматологический аспиратор модель	PAL 38 и PAL 50 V.E.		
Номинальное напряжение	220 В (1~)	220 В (3~) Д	380 В (3~) Y
Номинальная частота	50 Гц	50 Гц	50 Гц
Сила тока	9,0 А	6,4 А	3,7 А
Класс изоляции	I	I	I
Тип оборудования	B	B	B
Применения	S1	S1	S1
Защита от влажности	Общая	Общая	Общая
Уровень защиты от прямых и не прямых контактов с оборудованием	B	B	B
Мощность	1,3 кВт- 9 А(1~)	1,5 кВт- 6,4 А(3~) Д	1,7 кВт- 3,7А(3~) Y
Максимальная производительность	833 л/мин	833 л/мин	833 л/мин
Максимальный напор при продолжительной работе	3300 мм/НгО	3300 мм/НгО	3300 мм/НгО
Среднее потребление воды	PAL 38: 6 л/мин	PAL 50: 0,5 л/мин	
Макс, рабочее давление шланга подачи воды	4 бара	4 бара	4 бара
Уровень шума*	PAL38: 68 дБ(А) без корп. PAL38: 64 дБ(А) в корп.	PAL50: 69дБ(А) в корп. PAL50: 62дБ(А) в звукоизолир. корп.	
Переменный ток	IEC 417-5032		
Заземление	IEC 417-5019		
Выключен (отключен от сети)	IEC 417-5008		
Включен (включен в линию)	IEC 417-5007		

Моторы имеют механизм защиты от перегрева, который срабатывает при температуре 135°C

Запрещается включать аппарат в присутствии в воздухе анестезирующих огнеопасных соединений, чистого кислорода или окиси азота.

По специальному заказу оборудование может быть рассчитано на различные напряжения и частоты электросети.

* Уровень шума измерен в соответствии с нормами ISO 3746-1979 (E).

Параметры: г=1, шумовой фон - 34 Дб (А) - измерительный прибор: Bruel & Kjaer, Тип: 2232.

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СТОМАТОЛОГИЧЕСКОГО ВСАСЫВАЮЩЕГО НАСОСА «MICRO-SMART»

Модель	«Micro-Smart»
Номинальное напряжение	230 В
Номинальная частота	50/60 Гц
Номинальный ток	6,3А
Класс изоляции	I
Режим работы	Непрерывная работа
Защита от влажности	Стандартная
Тип аппарата	В
Максимальная потребляемая мощность	1,30 кВт
Максимальный расход	55 м ³ /ч
Максимальный напор при непрерывной работе	2100 мм Н ₂ О
Уровень звукового давления в модели без кожуха от 60 Гц до 120 Гц	от 64 дБ (А) до 71 дБ (А)
Уровень звукового давления в модели с пластиковым кожухом от 60 Гц до 120 Гц	от 63 дБ (А) до 68,5 дБ (А)
Уровень звукового давления в модели с кожухом для наружной установки от 60 Гц до 120 Гц	от 53,6 дБ (А) до 62 дБ (А)

~	Переменный ток	IEC 417-5032
Ⓢ	Заземление	IEC 417-5019
II	Защита от поражения электрическим током	CEI EN 60204-1
O	Разомкнутый (отсоединенный от основного источника электропитания)	IEC 417-5008
I	Замкнутый (подключенный к основному источнику электропитания)	IEC 417-5007

1 Уровень звукового давления проверен согласно требованиям стандарта ISO 3746-1979 (Е); параметры: г или d = 1,5 - фоновый шум; 34 дБ (А) - прибор «Bruel & Kjaer 2232»;

2 Уровень звукового давления измерен при максимальной скорости и напоре.

Стоматологические всасывающие насосы серии TURBO-:

TURBO-JET(1, 2, 3),

Воздушные системы используются в стоматологии при протезировании, в то время, как водокольцевые системы больше подходят для выполнения хирургических операций, Водовоздушные кольцевые системы пригодны для выполнения операций любой специализации. Водно-воздушная кольцевая система является самой последней стоматологической системой аспирации и наиболее перспективна по сравнению с предыдущими системами. Класс небольших водо-воздушных кольцевых систем включает: Turbo-Jet 1, применяемый для работы с одной установкой, Turbo-Jet 2 предназначенный для одновременной работы двух стоматологических установок, Turbo-Jet 3 - для одновременной работы четырех стоматологических установок (рис. 2,3,4).

Аспирационные установки водо-воздушных систем обычно включают мотор, вентилятор воздушного кольца, центрифугу -сепаратор и панель управления. Они поставляются как в корпусе, так и без корпуса, стр. 9-10. Некоторые части (клапана, блоки держателей

наконечников, амальгамные сепараторы применяются как для воздушных так и для водокольцевых систем.

Модель	TURBO-JET 1	TURBO-JET 2	TURBO-JET 3	TURBO-JET 3
Номинальное напряжение	220 В ~	220 В ~	220 В ~	220 В ~
Номинальная частота	50 Гц	50 Гц	50 Гц	50 Гц
Сила тока	3,1 А	5 А	9 А	5 А
Класс изоляции	I	I	I	I
Тип оборудования	В	В	В	В
Применения	S1	S1	S1	S1
Защита от агрессивных жидкостей	Общая	Общая	Общая	Общая
Уровень защиты от прямых и не прямых контактов с оборудованием	В	В	В	В
Выходная мощность	0,4 кВт	0,8 кВт	1,3 кВт	2,2 кВт
Максимальный поток жидкости	583 л/мин	800 л/мин	1600 л/мин	1600 л/мин
Максимальный рабочий уровень вакуума при непрерывной работе:	1600 мм/Н ₂ О	2500 мм/Н ₂ О	2800 мм/Н ₂ О	2800 мм/Н ₂ О
Уровень шума*	50 Дб (А)	55 Дб (А)	62 Дб (А)	62 Дб (А)

Панель управления и оснащение помещения для установки аспираторов, (рис.1)

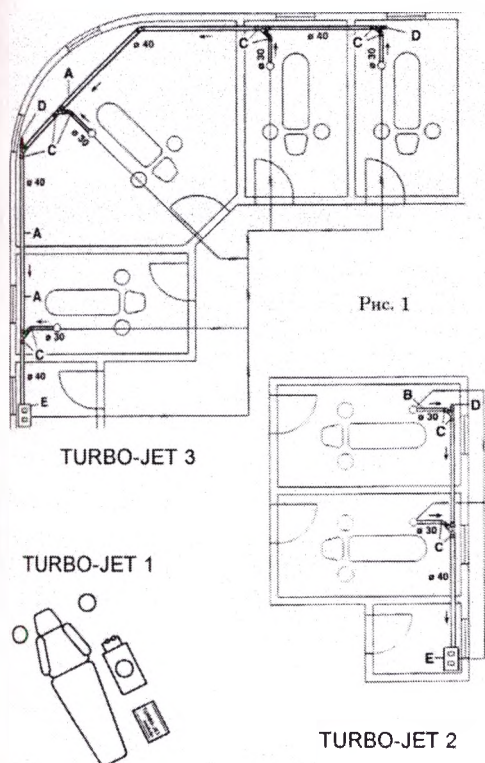
Каждая система аспирации имеет электрическую панель управления, специально настроенную на параметры электросети. Аспираторы и панели управления должны устанавливаться в специально отведенном для этого помещении имеющим систему вентиляции мин $t=5^{\circ}$ МаКст=30° и распределительный щит для подключения аспираторов выполненный в соответствии со всеми требованиями существующими в данной стране Аспиратор Turbo-jet 1 в корпусе может устанавливаться непосредственно в стоматологическом кабинете рядом со стоматологическим креслом (стр. 22)

Панели управления аспираторы и магистрали должны быть защищены от прямого или косвенного контакта с персоналом или пациентами перегрузок и скачков напряжения в соответствии с положением СЕI 64-8 (фирма производитель по желанию заказчика может предоставить соответствующие положения ЕС) для приборов класса 1.

Трубы канализации для отвода аспирированной жидкости а также труба вывода наружу отработанного воздуха должны входить в план помещения Диаметр основной магистрали или коллектора А надлежит рассчитывать в соответствии с объемом аспирации

Боковые отводы В от основной магистрали должны подключаться к стоматологическим установкам под углом по направлению к установке градусов с помощью тройников С. При необходимости на магистрали устанавливаются контрольные переходники для проверки внутреннего состояния труб системы аспирации При прокладке магистрали необходимо учитывать динамические законы поведения жидкости в трубе Угол наклона трубы по направлению к насосу облегчит работу установки, в то время, как угол подъема трубы по направлению к насосу затруднит аспирацию в прямо пропорциональной зависимости от величины угла. После укладки труб рекомендуется провести проверку магистрали на герметичность: все выходы магистрали закрывают и в магистрали создают небольшое

давление, которое контролируют манометром, величина давления должна держаться на одном уровне. Вдоль трубы проводят низковольтную электрическую линию с датчиками.



TURBO-SMART

Модель	«Turbo-Smart A»	«Turbo-Smart B»
Номинальное напряжение	230 В	230 В
Номинальная частота	50/60 Гц	50/60 Гц
Номинальный ток	7А	9А
Класс изоляции	I	I
Тип прибора	B	B
Режим	S1	S1
Защита от влажности	Стандартная	Стандартная
Уровень защиты от прямого и косвенного контакта	вЯ	вЯ
Максимальная поглощаемая мощность	1,450 кВт	1,870 кВт
Максимальный расход	86 м ³ /ч	105 м ³ /ч
Максимальный напор при постоянной работе	2000 мм Н ₂ O	2000 мм Н ₂ O
Уровень звукового давления в модели без кожуха**	68,2 дБ (А)	69,6 дБ (А) (*)
Уровень звукового давления в модели с кожухом	/	/

* Уровень звукового давления проверен согласно требованиям стандарта ISO 3746-1979 (E);

* Параметры: г или d = 1,5 - фоновый шум; 51 дБ (А) - прибор «Bruel & Kjaer 2232»;

** Уровень звукового давления измерен при максимальной скорости и напоре.

15. Требования к охране окружающей среды при применении медицинского изделия. Утилизация или уничтожение

При утилизации компрессора руководствуйтесь соответствующими законами страны пользователя. Внимание! Несоблюдение правил техники безопасности может причинить серьезный ущерб людям и предметам. Изготовитель не несет ответственность за ущерб, причиненный в результате несоблюдения указаний данной инструкции или в случае использования компрессора не по назначению

Стоматологические насосы относятся к электронному и электрическому оборудованию (EEE), следовательно, попадает под действие нормативов WEEE (утилизация отходов производства электронного и электрического оборудования).

16. Методы и средства дезинфекции и предстерилизационной очистки (если применимо)

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET

ASPI-JET (6/6γ, 7/7γ, 8/8γ, 9/9γ)

Внимание! Гарантия аннулируется в случае ненадлежащего ухода за аппаратом.

Только соответствующий уход обеспечивает Стоматологическому всасывающему насосу безотказную работу на протяжении всего срока службы.

Помимо воды и воздуха аспират содержит твердые частицы, которые задерживаются фильтром, обеспечивая тем самым защиту мотора

Все модели стоматологического всасывающего насоса Aspi-Jet имеют встроенный фильтр 9 (рис. С) для задержки твердых частиц, доступ к которому можно получить, не открывая корпуса аппарата; в модели Aspi-Jet 7γ дополнительно установлен фильтр 10, расположенный на крышке резервуара. Фильтры необходимо очищать ежедневно.

Перед очисткой фильтра 9 включите аспиратор на несколько секунд при всех до конца открытых наконечниках для полной просушки шлангов и коллектора. После этого питание отключите, наконечники выньте из гнезд, снимите коллектор 4 (рис. С) и выньте фильтр за держатель.

Для доступа к фильтру 10 снимите манжету держателя трубки 11 (рис. D).

При использовании Aspi-Jet 6γ каждый вечер по окончании работы аспиратор необходимо выключить, открыть резиновые защелки на резервуаре, поднять крышку, а затем вынуть резервуар, слить жидкость, а резервуар промыть (рис. E). Резервуары Aspi-Jet 7,8,9,7γ,8γ,9γ необходимо снимать каждую неделю, чтобы очистить и продезинфицировать.

Резервуар, крышку и датчики уровня всех моделей Aspi-Jet

необходимо еженедельно тщательно мыть губкой с теплым раствором Puli-Jet plus.

Каждый вечер после очистки фильтров необходимо аспирировать теплый раствор Puli-Jet plus (инструкция по приготовлению раствора прилагается к препарату).

Очистку и дезинфекцию рекомендуется проводить с помощью аппарата Pulse Cleaner (рис. F). По окончании процедуры стоматологических всасывающих насосов моделей Aspi-Jet 7,8,9,7У, 8У,9У

автоматически сольют раствор, раствор из резервуара модели Aspi-Jet 6У необходимо слить вручную.

Puli-Jet plus растворяет кровь и слизь и обладает антибактериальным действием. Ежедневная промывка аспиратора теплым раствором Puli-Jet plus устраняет осадок и неприятный запах.

ВНИМАНИЕ! Категорически запрещается применение любых других моющих и дезинфицирующих средств (даже с пониженным пенообразованием), так как это приведет к повреждению аспиратора.

Каждые 15 дней необходимо смазывать прокладки (уплотнительные кольца) и задвижки терминалов силиконовым спреем. (рис. G)

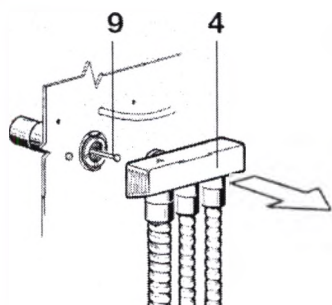


Рисунок С

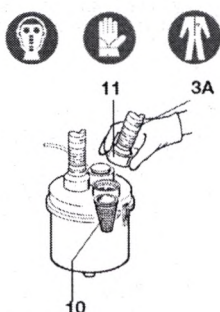


Рис. D

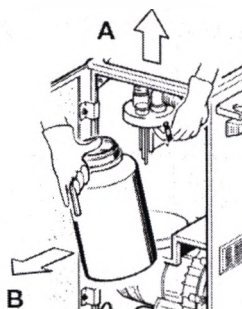


Рис. E

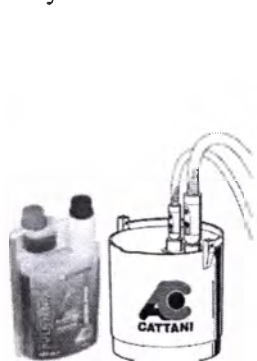


Рис. F



Рис. G

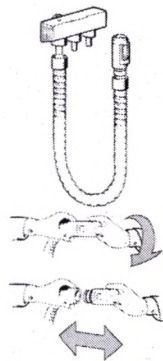


Рис. H

График проведения основных операций по техническому обслуживанию и очистке Стоматологического всасывающего насоса.

- После каждого пациента заменяйте или дезинфицируйте внешние шланги (предпочтительнее Eсо-Jet 1).
- После каждой хирургической операции или любой продолжительной работы: ополаскивайте аппарат путем распыления теплой воды (500С).
- В полдень, перед обедом, очищайте систему при помощи Puli-Jet plus (санация – 4%, дезинфекция – 8%).
- По окончании каждого рабочего дня: очищайте фильтры, очищайте аппарат при помощи дезинфицирующего средства Puli-Jet plus и теплой воды.
- Каждые 2 недели очищайте канистру, дренажный клапан и датчики; смазывайте О-образные кольца и сдвижные крышки терминалов силиконовым спреем.

Каждый год рекомендуется производить замену всех (особенно внешних) шлангов aspirатора (рис. Н) и терминалов для соблюдения правил санитарии и поддержания работоспособности аппарата (это также связано с тем, что с течением времени шланги теряют гибкость и тяжелеют, а также затрудняется движение задвижек терминалов).

MONO-JET (α, β, γ)



ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ БИОЛОГИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током: воздействие ~ 230 В может привести к летальному исходу

Биологическая опасность, риск инфекционного заражения

Перед проведением любых действий по обслуживанию и ремонту оборудования, бывшего в употреблении, несколько раз промойте aspirатор раствором Puli-Jet plus, отключите устройство от сети питания и, по возможности, заблокируйте главный выключатель в распределителе.

Все операции по обслуживанию выполняйте в защитных перчатках, очках, маске и спецодежде. Аспири- рованная жидкость инфицирована и может стать источником заражения. В

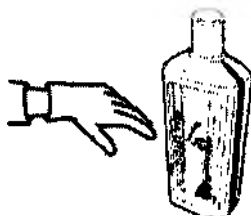


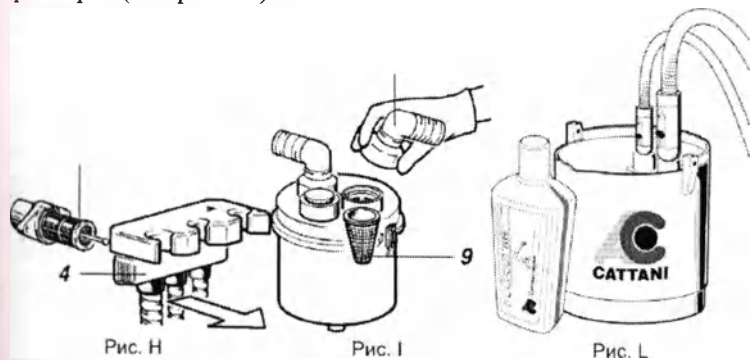
Рис. G

асpirаторах моделей Mono- Jet α , (3, и γ насос подает аспирированную жидкость под давлением, что увеличивает риск биологического заражения в случае повреждения трубки или отказа aspirатора под давлением.

Перед началом работ прочитайте разделы «Условные обозначения» и «Общие рекомендации и биологическая опасность».

Помимо воды и воздуха aspirат содержит твердые частицы, которые задерживаются фильтрами, обеспечивая тем самым штатную работу.

Для мини-сепаратора необходимо, чтобы в блоке держателей наконечников был установлен фильтр 7 (см. рис. Н).



Аspirатор Mono-Jet, в котором установлен резервуар для сборки aspirата, оснащен также дополнительным фильтром 9, установленным на крышке резервуара (рис. I). Фильтры необходимо очищать каждый день.

Для очистки фильтра 7 необходимо включить aspirатор на несколько секунд при всех открытых терминалах, чтобы полностью просушить внутренние поверхности шлангов и коллектора. После этого отключите питание и выньте коллектор 4 (рис. Н), чтобы получить доступ к фильтру.

Для очистки фильтра 9 нужно снять манжету держателя трубки 10 (рис. I). Резервуар необходимо вынимать каждую неделю и промывать под струей воды с помощью губки, таким же образом необходимо очищать крышку резервуара и датчики уровня жидкости.

Каждый вечер после очистки фильтров необходимо аспирировать теплый раствор Puli-Jet plus (инструкция по приготовлению раствора прилагается к препарату).

Очистку и дезинфекцию рекомендуется проводить с помощью устройства Pulse Cleaner (рис. L). Pulse Cleaner создает необходимую турбулентность для полной очистки.

ВНИМАНИЕ! Категорически запрещается применение любых других моющих и дезинфицирующих средств (даже с пониженным пено-образованием), так как это приведет к сбоям в работе, появлению плохого запаха и, в конечном счете, к повреждению аспиратора.

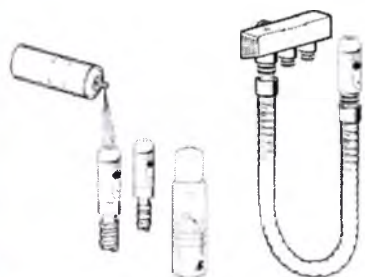


Рис. М

Рис. N

Моющие средства разрушают аспираторы, их можно удалить гипохлоритом.

Каждые 15 дней необходимо смазывать прокладки (уплотнительные кольца) и задвижки терминалов силиконовым спреем Lubri-Jet (рис. М).

Ежегодно рекомендуется производить замену всех шлангов аспиратора. Внешние шланги и терминалы (рис. N) необходимо дезинфицировать после каждого пациента, их рекомендуется заменять каждые 3 месяца для соблюдения правил санитарии и поддержания работоспособности аппарата.

17. Срок службы - не менее 7 лет с момента производства

18. Условия транспортирования и хранения

Упакованное оборудование может транспортироваться и храниться при температуре от -10°C до +60°C и влажности не менее 70%, при условии, что упаковки защищены от воды.

Допускается хранить упакованное оборудование одного веса в штабеле высотой не более 3-х ярусов.

Транспортирование оборудования, бывшего в эксплуатации

Перед упаковкой проведите очистку и дезинфекцию оборудования (см. «Техническое обслуживание и очистка аспиратора»).

Поместите аспиратор в полиэтиленовый пакет, запечатайте и упакуйте в коробку из трехслойного картона.

18.1 Требования к монтажу и установке

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET

ASPI-JET (6/6γ, 7/7γ, 8/8γ, 9/9γ)

- Распакуйте прибор, следуя инструкциям, приведенным на упаковке.
- Утилизируйте упаковку в соответствии с местным законодательством.
- Убедитесь, что прибор не был поврежден во время транспортировки.

- Не подключайте поврежденный электроприбор к сети.
- Не используйте удлинители и переходники.
- На светлом полу (из дерева, линолеума или каучука) могут остаться следы от резиновых амортизаторов. Во избежание этого рекомендуется подложить под аппарат лист пластика или другого подходящего материала.
- Убедитесь, что параметры электросети соответствуют требованиям аппарата.
- Убедитесь, что устройство установлено в чистом месте, вдали от источников тепла и от хранилищ загрязняющих веществ, и что он всасывает чистый воздух без пыли, газов и влаги.
- Сборка устройства должна проводиться специалистами, которые прошли специальную подготовку, с использованием необходимых инструментов и оборудования. Специалист по монтажу должен прочитать инструкцию, выполнить ввод в эксплуатацию и проинструктировать пользователей по вопросам эксплуатации и обычного обслуживания, продемонстрировав соответствующие операции на новом, пока еще не использовавшемся и потому не загрязненном устройстве.
- Перед запуском аппарата убедитесь, что выпускные шланги и шланги подачи сжатого воздуха чистые, так как загрязнения могут привести к повреждению оборудования.
- Предупреждения об опасности, такие как: аппарат остановился или слишком высокая температура, должны быть не только в аппаратной, но и продублированы в помещении, которое часто посещают или используются регулярно, предупреждения должны сопровождаться визуальным или звуковым сигналом.
- Воздух, выходящий из аспирационной системы, должен быть отфильтрован с помощью специального сертифицированного фильтра (поставляется по отдельному запросу) и отведен наружу.
- После монтажа необходимо провести испытания устройства на безопасность, проверить эксплуатационные характеристики, направление вращения мотора, напряжение и электрическую мощность.
- Проверьте дренажную систему, производительность и давление для систем аспирации.
- Необходимо проводить периодические проверки оборудования. Это не только предотвратит аварийные остановки оборудования, но позволит избежать травм и несчастных случаев.

Монтаж

Стоматологический всасывающий насос должен устанавливаться в соответствии с нормативом CEI 62-5 для электромедицинского оборудования (Aspi-Jet 6,7,8,9,6У, 7У,8У,9У спроектированы соответствующим образом).

Перед подключением аппарата к сети проверьте спецификации на маркировках и убедитесь, что сети совместимы с аппаратом и защищены от перегрузки в соответствии с нормативами CEI 64/8.

Аппарат должен иметь защиту от не прямых контактов для оборудования класса I в соответствии с нормативом CEI 64-8 и 64-4 для помещений, используемых как медицинские смотровые кабинеты (IEC соответствия доступны по запросу).

Вилка и кабель имеют защитное заземление: ни в коем случае не снимайте эту защиту и убедитесь, что розетка является совместимой.

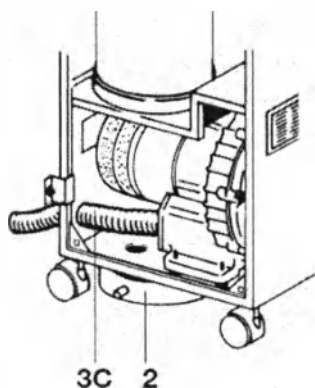


Рисунок А

Монтаж аспиратора производится согласно международным правилам СЕІ относительно электромедицинских устройств.

Перед подключением аспиратора к электросети необходимо убедиться, что параметры сети соответствуют требованиям аппарата, а сеть защищена предохранителем от скачков напряжения и тока.

Сетевой шнур аспиратора имеет жилу заземления. Запрещается отключать заземление по какой бы то ни было причине, а розетка должна соответствовать европейскому стандарту.

Аспиратор включается нажатием кнопки 1 на панели управления, кнопка имеет световую индикацию.

Аспирация начинается при снятии одного из наконечников из гнезда. При открывании дверцы аспирация автоматически прекращается. В стандартном исполнении устройства аспирированный воздух выводится через глушитель 2. Для вывода отработанного воздуха наружу необходимо внешний шланг присоединить к шлангу 3C (рис. А). При этом воздух, содержащий бактерии, будет выведен через выхлопную трубу, а уровень шума существенно снижен. Для очистки выводимого наружу воздуха рекомендуется устанавливать специальный фильтр (опция).

При установке Стоматологических всасывающих насосов моделей Aspi-Jet 8У и 9У помимо описанных выше операций установки сервисному инженеру надлежит выполнить следующие дополнительные шаги:

- подключить подачу чистой воды, следя за тем, чтобы защитная трубка 15 (рис. В), предохраняющая трубку Rilsan, не была повреждена и не соскочила;
 - проверить соединения на возможность утечки, особенно в узлах аспиратора, находящихся под давлением;
- с помощью редуктора 12 (рис. В) отрегулировать давление воды, которое не должно превышать 4 бара

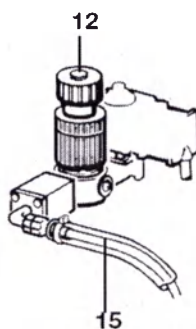


Рисунок В

Примечание. Перед проведением сервисных работ на аспираторе, который уже находился в

эксплуатации, необходимо несколько раз провести его обработку средством Puli- Jet plus (рис. В2), как указано в разделе «Техническое обслуживание и очистка аспиратора». При проведении сервисных работ необходимо пользоваться одно-разовыми перчатками (рис. В3), защитными очками, маской и специальным комбинезоном.

MONO-JET (α,β,γ)

- Распакуйте прибор, следуя инструкциям, приведенным на упаковке.
- Утилизируйте упаковку в соответствии с местным законодательством.
- Убедитесь, что прибор не был поврежден во время транспортировки.
- Не подключайте поврежденный электроприбор к сети.
- Не используйте удлинители и переходники.
- На светлом полу (из дерева, линолеума или каучука) могут остаться следы от резиновых амортизаторов. Во избежание этого рекомендуется подложить под аппарат лист пластика или другого подходящего материала.
- Убедитесь, что параметры электросети соответствуют требованиям аппарата.
- Убедитесь, что устройство установлено в чистом месте, вдали от источников тепла и от хранилищ загрязняющих веществ, и что он всасывает чистый воздух без пыли, газов и влаги.
- Сборка устройства должна проводиться специалистами, которые прошли специальную подготовку, с использованием необходимых инструментов и оборудования. Специалист по монтажу должен прочитать инструкцию, выполнить ввод в эксплуатацию и проинструктировать пользователей по вопросам эксплуатации и обычного обслуживания, продемонстрировав соответствующие операции на новом, пока еще не использовавшемся и потому не загрязненном устройстве.
- Перед запуском аппарата убедитесь, что выпускные шланги и шланги подачи сжатого воздуха чистые, так как загрязнения могут привести к повреждению оборудования.
- Предупреждения об опасности, такие как: аппарат остановился или слишком высокая температура, должны быть не только в аппаратной, но и продублированы в помещении, которое часто посещают или используются регулярно, предупреждения должны сопровождаться визуальным или звуковым сигналом.
- Воздух, выходящий из аспирационной системы, должен быть отфильтрован с помощью специального сертифицированного фильтра (поставляется по отдельному запросу) и отведен наружу.
- После монтажа необходимо провести испытания устройства на безопасность, проверить эксплуатационные характеристики, направление вращения мотора, напряжение и электрическую мощность.
- Проверьте дренажную систему, производительность и давление для систем аспирации.
- Необходимо проводить периодические проверки оборудования. Это не только предотвратит аварийные остановки оборудования, но позволит избежать травм и несчастных случаев.

Наиболее удачным является расположение аспиратора рядом со стоматологической установкой, слева от кресла у ног пациента (см. рис. А).

Монтаж аспиратора производится согласно международным правилам СЕІ относительно электромедицинских устройств, устанавливаемых в медицинских помещениях.

Перед подключением аспиратора к электросети необходимо убедиться, что параметры сети соответствуют требованиям аппарата, а сеть защищена от короткого замыкания и скачков напряжения и тока.

Установка должна выполняться с соблюдением всех требований безопасности для электрических устройств класса I.

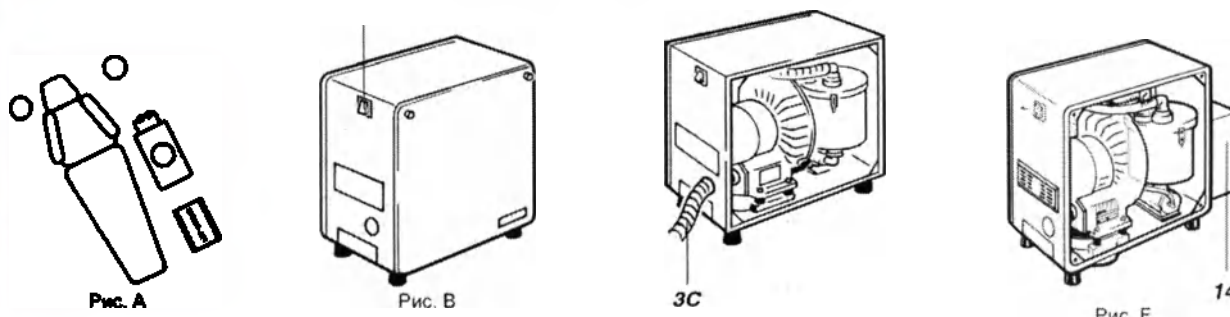
Сетевой шнур аспиратора имеет жилу заземления. Запрещается отключать заземление по какой бы то ни было причине, а розетка должна соответствовать европейскому стандарту.

После установки аспиратор готов к включению.

Включите аспиратор сетевым выключателем с индикацией включения I (см. рис. В). Аспирация начинается при снятии одного из наконечников из гнезда.

Для обучения персонала стандартным операциям по эксплуатации и обслуживанию рекомендуется использовать совершенно новый, не загрязненный аппарат.

При открывании дверцы корпуса аспирация автоматически прекращается. При стандартной конфигурации аспирированный воздух выводится через глушитель 2. Для вывода отработанного воздуха наружу необходимо присоединить трубку, отходящую от мотора, к внешней трубке 3С (рис. С). При этом воздух, содержащий бактерии, будет выведен в трубку, а шум существенно снижен.



MONO-JET (α, β, γ), UNI-JET (75), FLUX-JET, MEDIO-JET, MAXI-JET (2S), TECHNO-JET (2V).

МОНТАЖ

Стоматологическая установка, как правило, оснащена компонентами, необходимыми для аспирации, такими как держатель наконечника, мини-сепаратор или запирающий клапан. Если этих устройств нет, поставщик аспирационной системы должен установить их на установку, либо предложить вариант аспирационной системы, способный работать с данной установкой.

Панель управления, центральные сепараторы, аспираторы и, как правило, все устройства, подключаемые к силовой сети, должны быть установлены в

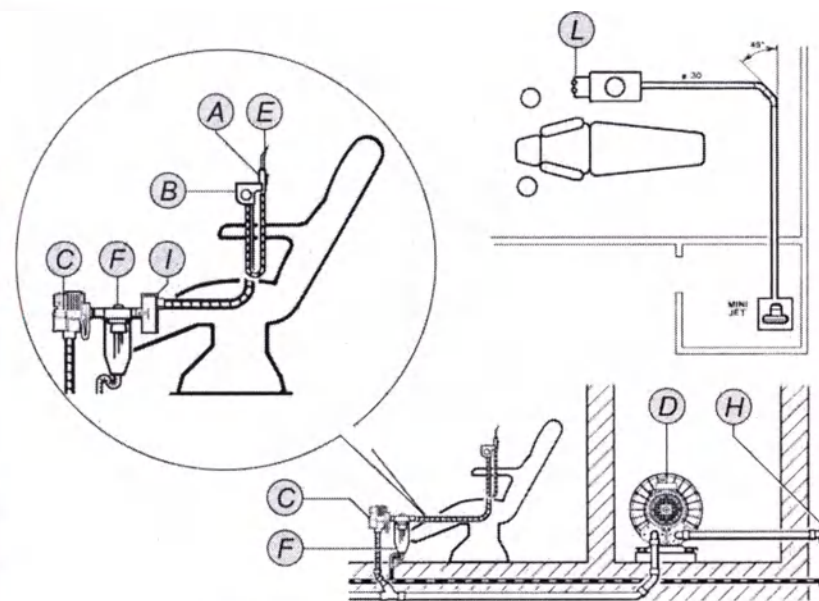


Рис. 3. Схема сухой системы на базе аспиратора Mini-Jet

техническом помещении, куда запрещен вход пациентам и неуполномоченному персоналу. Аспираторы Uni-Jet 75, Mini-Jet 2V, Uni-Jet 75 2V, Теспо-Jet, Теспо-Jet 2V и Flux-Jet допускается располагать рядом со стоматологическим кабинетом, достаточно минимальной звукоизоляции для снижения уровня шума до допустимого уровня (рис. 3).

Аспиратор Uni-Jet 75 в корпусе можно разместить рядом со стоматологической установкой, наиболее удачное положение аспиратора - слева от кресла у ног пациента (рис. 4).

Более мощные аспираторы, такие как Flux-Jet 2V, Medio-Jet, Medio-Jet 2V, Maxi-Jet 2S, рекомендуется устанавливать не в стоматологических кабинетах (рис. 5). Техническое помещение должно быть оборудовано соответствующей силовой линией с высокочувствительным дифференциальным выключателем и принудительной вентиляцией для вытяжки аспирированного воздуха и поддержания рабочей температуры (от +5°C до +35°C).

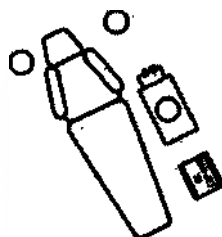


Рис. 4. Пример

Примечание. Рекомендуется установить спиртовой настенный термометр для контроля температуры в техническом помещении.

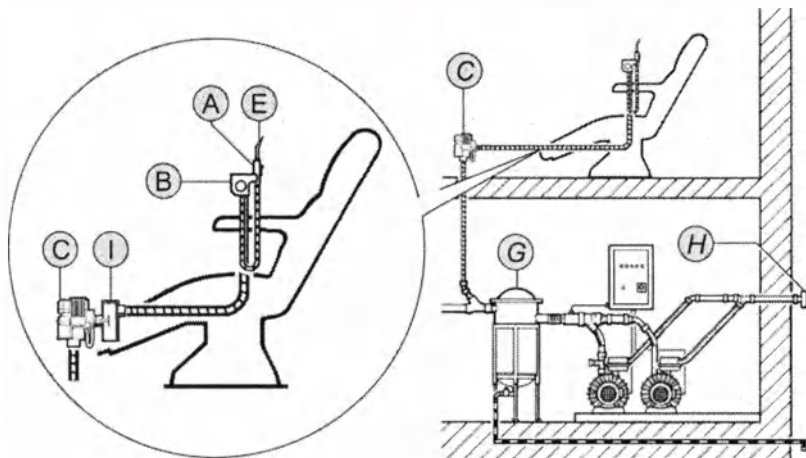


Рис. 5. Схема водо-воздушной системы на базе аспираторов типа Flux-Jet 2V, Medio-Jet, Medio-Jet 2V, Maxi-Jet 2S

ПОРЯДОК РАБОТЫ СУХИХ И ВОДО-ВОЗДУШНЫХ СИСТЕМ

Если основной силовой выключатель и выключатель на панели управления включены (1 - ВКЛ, 0 - ВЫКЛ), то при снятии наконечника А (рис. 3) из гнезда включается аспирация: микровыключатель (24 В) на держателе наконечников открывает запирающий клапан С и включает аспиратор D. Через слюноотсос Е и шланг жидкость и воздух под воздействием вакуума попадают в коллектор В, где происходит первичная фильтрация. В сухих системах после прохождения через коллектор жидкость попадает в минисепаратор F, откуда она отводится в канализацию. В сухих системах из мини-сепаратора выходит только воздух, тогда как в водо-воздушных системах с центральным сепаратором жидкость попадает в резервуар сепаратора G (рис. 5), расположенный в техническом помещении, откуда она также отводится в канализацию. В обеих системах воздух проходит через аспиратор и выводится наружу Н (рис. 5).

Если жидкость в мини-сепараторе достигнет максимального уровня, то мини-сепаратор передаст сигнал в стоматологическую установку, и запирающий клапан будет закрыт. В водо-воздушных системах с центральным сепаратором, где резервуар сепаратора оснащен сливным устройством, дренаж жидкости может осуществляться в процессе работы аспиратора. Установка амальгамного сепаратора с соответствующим минисепаратором (гидросепаратором) в гидроблоке стоматологической установки (воздушная система) или монтаж в техническом помещении для водо-воздушных систем (гидроциклон) не изменяет принцип работы аспирационной системы. Более подробное описание работы гидросепаратора можно найти в специальной литературе.

19. Техническое обслуживание.

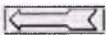
Техническое обслуживание, проводимое сервисным инженером

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET

ASPI-JET (6/6γ, 7/7γ, 8/8γ, 9/9γ)

Примечание

Перед началом любой сервисной операции на оборудовании, которое уже использовалось, очистите его несколько раз при помощи Puli-Jet plus. Используйте одноразовые ПЕРЧАТКИ (рис. 3В), ОЧКИ, МАСКУ И СПЕЦОДЕЖДУ.

- Риск поражения электрическим током: 230 В может привести к смерти. ⚠
- Биологическая опасность, риск заражения эпидемиологическими заболеваниями. ⚠
- Обязательное направление потока или вращения. 

Помимо сервисного обслуживания, описанного выше, для Aspi-Jet 8γ и 9γ Вам также необходимо проверить водный фильтр 13 (Рис. I).

Периодически: заменять терминалы и шланги снаружи аппарата. Инженер должен проверить сифоны и выходы, целостность всего трубопровода, пластик и резину, которые подвержены механическому старению. Периодически проверять емкость конденсатора при помощи фарадметра (максимум -5%) и заменять его при необходимости.

Перед сервисным обслуживанием любого бывшего в употреблении оборудования вымойте его с использованием Puli-Jet plus.

Отключите электрические соединения и заблокируйте сетевой выключатель, если он имеется.

Перед сервисным обслуживанием оборудования наденьте одноразовые перчатки, защитные очки и маску.

Аспирированные инородные частицы являются инфицированными и загрязненными, кроме того, обслуживаемое оборудование может быть под давлением, и риск разбрызгивания загрязненной жидкости возрастает.

Датчики короткого замыкания и проверка:

- отключение аспирационного прибора, и
- включение дренажного насоса

Снимите емкость и вытащите дренажный насос, убедитесь, что он в рабочем состоянии, и очистите участок перед его заменой.

Для каждой замены используйте оригинальные запасные части.

Проверьте состояние трубок, переносящих аспирированную жидкость; в частности, часть после дренажного насоса; при наличии трещин, даже небольших, трубки должны быть заменены.

Убедитесь, что персонал, занимающийся очисткой и санацией, выполняет необходимые действия по сервисному обслуживанию, а также использует рекомендованные продукты и процедуры. Сервисный инженер несет ответственность за обучение персонала, выполняющего очистку и санитарную обработку Стоматологических всасывающих насосов, а также проверяет их знания в части повседневного обслуживания и применения продуктов, рекомендованных производителем.

Запрещается вносить изменения в конструкцию аппарата.



3В.

13

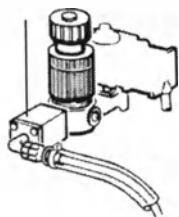


Рис. I

MONO-JET (α, β, γ)

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ВЫПОЛНЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ПЕРСОНАЛОМ КЛИНИКИ

• После каждой хирургической операции или длительного лечения: промыть аспиратор путем всасывания теплого раствора Puli-Jet plus.

Заменить и продезинфицировать внешние шланги и терминалы.

• В конце каждого рабочего дня: очистить фильтры; промыть оборудование теплым раствором Puli-Jet plus.

• Каждые 15 дней: очистить резервуар, дренажный клапан и датчики уровня жидкости; смазать прокладки и задвижки терминалов Lubri-Jet.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ СЕРВИСНЫМ ПЕРСОНАЛОМ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПЧАСТЕЙ

• Периодические проверки: специалист по сервисному обслуживанию должен проверить все реле, функционирование датчиков и дренажного насоса, сифоны и канализационный выход, все внутренние трубы, пластиковые и резиновые компоненты, подверженные старению; шланги и уплотнения должны меняться раз в год.

Аппарат должен периодически проверяться в соответствии с действующими требованиями по технике безопасности.

Проверка датчиков: убедитесь, что при закорачивании датчиков всасывание останавливается, а дренажный насос начинает работать. При использовании устройства Hydrocyclone руководствуйтесь инструкцией на «Hydrocyclone ISO».

• Все необходимые запасные части, расходные материалы, документы, схемы и дополнительные инструкции можно заказать у дилера или в авторизованном сервисном центре.

• Гарантия изготовителя прекращается в случаях, если:

- не выполнялись рекомендации, приведенные в настоящей инструкции;
- не осуществлялось рекомендованное техническое обслуживание аппарата;
- при обслуживании использовались средства и запасные части, отличные от рекомендованных изготовителем;
- в оборудование были внесены изменения или ремонт проводился неавторизованными лицами.

• При возникновении вопросов обращайтесь к дилеру или в авторизованный сервисный центр.

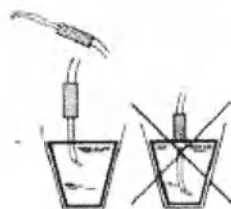
ВНИМАНИЕ! При проведении очистки и технического обслуживания необходимо использовать индивидуальные средства защиты: одноразовые перчатки, защитные очки, маску и комбинезон.

Перед каждой очисткой или техническим обслуживанием системы тщательно промойте систему водным раствором Puli-Jet, чтобы как следует очистить внутренние компоненты системы, особенно те, обслуживание которых будет производиться, и максимально снизить бактериальный уровень.

ВНИМАНИЕ! КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИМЕНЕНИЕ ЛЮБЫХ ДРУГИХ МОЮЩИХ СРЕДСТВ (даже с пониженным пенообразованием), так как это приведет к повреждению аспиратора.

Перед началом обслуживания движущихся компонентов или находящихся под напряжением отключите систему от электросети.

Чтобы промыть и продезинфицировать аспирационную систему, выполните следующие действия (рис. 8): приготовьте раствор Puli-Jet в соответствии с инструкцией на этикетке флакона, опустите один наконечник в раствор и аспирируйте только раствор, через несколько секунд быстро выньте наконечник из раствора и аспирируйте только воздух. Повторите эту процедуру несколько раз, это создаст турбулентность, необходимую для очистки всех труб и компонентов, контактирующих с аспирированными жидкостями.



Puli-Jet разлагает слюну и кровь, оказывает специфичное очищающее антимикробное воздействие, производит дезинфицирующий и дезодорирующий эффект. Систематическое использование Puli-Jet улучшает работу аспирационной системы, препятствует внутреннему пенообразованию и росту бактериальных отложений, предотвращает внезапные остановки и постепенное падение мощности аспирации.

Помимо жидкости аспирации подвергаются также твердые частицы, которые должны быть отфильтрованы, ни одна аспирационная система не может работать без соответствующих фильтров. Иногда большие частицы ухудшают работу дренажных клапанов и мембран, открывающих и закрывающих аспирационные трубы. При отсутствии фильтра в блоке наконечников (рис. 9), автономный фильтр (рис. 10) может быть помещен между блоком наконечников и мини-сепаратором (см. рис. 3, поз. I). В водо-воздушных системах автономный фильтр (рис. 10) может быть помещен между блоком наконечников и электропневматическим клапаном С (рис. 5, поз. I). Амальгамные сепараторы (гидросепаратор и гидроциклон), в которые может поступать жидкость из плевательницы, всегда оснащены фильтром (рис. 11).

Плановое техническое обслуживание

Прежде всего, перед началом обслуживания наденьте одноразовые перчатки, маску, защитные очки и комбинезон и проведите очистку-дезинфекцию аспирационной системы с помощью раствора Puli-Jet, как было описано выше. Для очистки и дезинфекции аспиратора используйте только специально предназначенные для этого моющие и дезинфицирующие средства, использование слишком сильных или не соответствующих обрабатываемому материалу (металл, резина, пластмасса) средств санитарной обработки может привести к преждевременному выходу аспиратора из строя и аннулированию гарантии. Затем нужно заменить фильтры, предварительно включив аспиратор на несколько секунд для аспирации воздуха, чтобы удалить из фильтров жидкость.

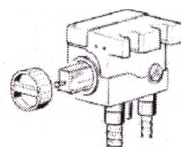


Рис. 9

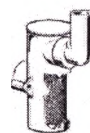


Рис. 10

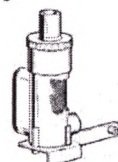
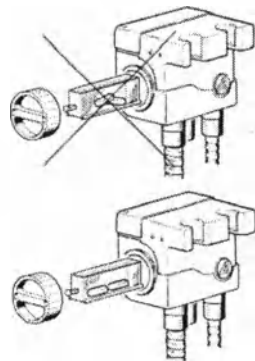


Рис. 11

Антивспенивающие таблетки

Производитель настоятельно рекомендует использовать в процессе работы антивспенивающие таблетки. Кровь, соединяясь с воздухом в процессе создаваемой аспиратором турбулентности, образует обильную пену и приводит к сбоям аспиратора и его остановке. Кроме того, при лечении аспирируются и другие вещества (например, слюна и некоторые лекарственные средства), которые вызывают пенообразование, таким образом, целесообразно использовать антивспенивающие таблетки всегда. Помимо эффекта подавления пены антивспенивающие таблетки обладают бактериостатическим и saniрующим действием, и хотя они не заменяют моющее и дезинфицирующее действие Puli-Jet, однако позволяют в течение дня поддерживать в системе должный бактериологический уровень, когда невозможно провести очистку системы. Антивспенивающие таблетки можно поместить в фильтр блока наконечников (рис. 12), чтобы аспирированные жидкости, проходящие через фильтр, вымывали частицы антивспенивающего вещества. Если поместить таблетки в фильтр вечером после очистки раствором Puli-Jet, к утру они размякнут и эффект от них будет незамедлительный, если же поместить таблетки в фильтр непосредственно перед работой, то понадобится несколько минут, чтобы таблетки размякли и активизировались.



После каждой хирургической операции или продолжительного лечения систему нужно промыть путем аспирации чистой, желательной теплой, воды, очистить шланги, заменить наконечники пылесоса и слюноотсоса (рис. 13).

В конце каждого рабочего дня необходимо очистить систему, пропустив через нее горячий (50°C) водный раствор Puli-Jet, очистить фильтры и заменить антивспенивающие таблетки.



Рис. 13. Очистка держателя наконечников, шлангов и терминалов

Аппарат имеет гарантию в один год от даты продажи, при условии, что гарантийный талон на имя производителя возвращается производителю и включает дату продажи, штамп продавца и имя клиента.

Гарантия и ответственность производителя аннулируются, если обнаруживается, что прибор и/или аппараты изменяются лицами, не имеющими на это полномочий.

При любом использовании, не описанным или не предусмотренным в данном руководстве, пожалуйста, обратитесь к производителю.

20. Служба работы с клиентами

По всем вопросам, включая жалобы на продукцию, ремонт и техобслуживание, обращаться к Уполномоченному представителю в Российской Федерации:

ООО «Стоматорг». 119048, г. Москва, ул. Ефремова, д.12, стр.2

+7 495 620 97 34. n.ryabykh@stomatorg.ru

Перевод штампов и печатей в эксплуатационной документации на медицинское изделие «Стоматологические всасывающие насосы серий –JET и TURBO-; AUTOMATIC MINI-SEPARATOR, MicroSmart и всасывающие водокольцевые насосы серии PAL, с запасными частями и принадлежностями»

Генеральный директор
АУГУСТО КАТТАНИ

Штамп компании: КАТТАНИ С.п.А.
43100 ПАРМА, Виа Натта 5/А
Тел: 0521607604- Факс 0521507628
Факс отдела продаж: 0521 607855
IVA 01720020344

Штамп «Торговая палата промышленности, народных промыслов и сельского хозяйства города Пармы
Протокол № 689
Заверяется соответствие подписи синьора Аугусто Каттани, зарегистрированной в актах в Торгово-промышленной палате
за генерального секретаря – Джампетро Копелотти /Подпись/

Штамп: Торговая палата промышленности, народных промыслов и сельского хозяйства города Пармы. Пошлина 3,00 Евро

Перевод выполнен переводчиком
Куриловой Светланой Леонидовной. *



Город Москва.

Первого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Куриловой Светланой Леонидовной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 14-28691
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса

Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 37 листа (ов)
ВРИО Нотариуса





AUGUSTO CATTANI
General manager

CATTANI S.p.A.
Via Natta, 5/A - 43100 PARMA
Tel 0521 607604 - Fax 0521 607628
Fax Uff. Acquisti 0521 607855
C.F. e P.IVA 01720020344

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ **на медицинское изделие**

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET и TURBO-; AUTOMATIC
MINI-SEPARATOR, MicroSmart и всасывающие водокольцевые насосы серии PAL,
с запасными частями и принадлежностями

Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura
di PARMA

Prot. N. 545

VISTO per la conformità della firma del Sig.
AUGUSTO CATTANI

Depositata in atti presso questa Camera di Commercio

C.C.I.A.A. Parma
diritti di segreteria
Euro 3,00



per il Segretario Generale
(Il Funzionario Delegato)
L'ASSISTENTE AMMINISTRATIVO
(Giuseppe Sappalotti)

1. Сведения о производителе медицинского изделия (наименование, адрес местонахождения, почтовый адрес, телефон, адрес места производства)

Разработчик:

CATTANI S.p.A., Италия
Via Natta, 6/a – 43122 Parma (PR), ITALY
+39 0521 607604
www.cattani.it
deka@cattani.it

Производитель:

CATTANI S.p.A., Италия
Via Natta, 6/a – 43122 Parma (PR), ITALY
+39 0521 607604
www.cattani.it
deka@cattani.it

Уполномоченный представитель:

Общество с ограниченной ответственностью «Стоматорг»
ООО «Стоматорг»
119048, г. Москва, ул. Ефремова, д.12, стр.2
+7 495 620 97 34
n.ryabykh@stomatorg.ru

Адреса производственных площадок медицинского изделия:

CATTANI S.p.A., Италия
Via Natta, 6/a – 43122 Parma (PR), ITALY
+39 0521 607604
www.cattani.it
deka@cattani.it

2. Назначение медицинского изделия

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET и TURBO-; AUTOMATIC MINI-SEPARATOR, MicroSmart и всасывающие водокольцевые насосы серии PAL, с запасными частями и принадлежностями предназначены для влажной аспирации жидкости и твёрдых частичек из полости рта.

3. Классификация медицинского изделия

3.1 Класс электробезопасности и других видов опасностей - 1 класс.

3.2 Класс в зависимости от потенциального риска применения медицинского изделия, в соответствии с номенклатурной классификацией

4. Показания

Органы здравоохранения, Страна	Класс	Ссылка	Документ
Европейская комиссия, Европа	IIb	93/42/ЕЕС с поправками	Директива Медицинских изделий
Управление по санитарному надзору за качеством пищевых продуктов и медикаментов, США	2a	21 CFR 886.5925 (b)(1)	Кодекс Федерального регулирования
Министерство Здравоохранения, Россия	2a, вид 94 4420	Приказ Министерства Здравоохранения №4Н от 06.06.2012	Приказ Министерства Здравоохранения №4Н от 06.06.2012

Показаны для влажной аспирации жидкости и твёрдых частичек из полости рта

5. Условия применения

В медицинско-профилактических центрах.

6. Противопоказания

Не выявлены

7. Предостережения и меры предосторожности

Предупреждающие знаки не могут полностью охватить все возможные риски, но пользователю необходимо ознакомиться с ними и всегда помнить о возможной опасности. Игнорирование предупреждающих знаков может нанести ущерб оператору или пациенту. Не снимайте защитные панели. Не вносите изменения в конструкцию аппарата. Продавец или сервисный инженер должен проводить пробный запуск и испытания на новом, не загрязненном аппарате. Монтаж должен проводиться авторизованным сервисным персоналом. Аспират всегда загрязнен и заражен, поэтому особое внимание надо обращать на предотвращение заражения операторов и окружающей среды. Загрязнения могут также вызвать ухудшение работы оборудования. Для ремонта и специализированного обслуживания изготовитель рекомендует обращаться только к авторизованным сервисным специалистам, квалификация которых подтверждена соответствующими сертификатами.

	Опасность поражения электрическим током
	Биологическая опасность, риск инфекционного заражения
	Опасность термического ожога
	Знак общей опасности
	Обязательное направление потока или вращения

8. Возможные побочные действия - При правильной эксплуатации не выявлены.

9. Вид контакта с организмом человека - Кратковременный.

10. Способ применения

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET

ASPI-JET (6/6γ, 7/7γ, 8/8γ, 9/9γ)

Через снятый из гнезда наконечник и шланг аспират попадает в коллектор 4, а затем через шланг 3А в резервуар. В резервуаре жидкость отделяется от воздуха. Воздух через шланг 3В подается к мотору и выводится наружу, а жидкость, будучи тяжелее воздуха, собирается на дне резервуара.

В стоматологическом всасывающем насосе Aspi-Jet 6γ установлен резервуар 5, емкость которого позволяет аппарату работать на протяжении 8-10 часов, что позволяет сливать жидкость из резервуара только один раз в день по окончании рабочей смены.

В модели Aspi-Jet 7γ слив жидкости из резервуара выполняется автоматически: во время работы аппарата под действием создаваемого в резервуаре вакуума клапан 6, находящийся на дне резервуара, остается закрытым; при установке всех наконечников в гнезда держателя, аспирация прекращается, клапан открывается, и жидкость из резервуара сливается в канализацию.

Если резервуар во время операции наполнится на 3/4 объема (максимально допустимый объем жидкости), сработает датчик максимального уровня 7, электрическая цепь разомкнется и аспирация прекратится. На передней панели загорится желтый индикатор, сигнализирующий, что резервуар наполнен до конца.

В этом случае:

- для модели Aspi-Jet 6γ: необходимо выключить аппарат и слить жидкость из резервуара вручную;
- для модели Aspi-Jet 7γ. дренажный клапан откроется автоматически и включится дренажный насос 8. Через несколько секунд жидкость будет слита из резервуара, и аспирация автоматически возобновится.

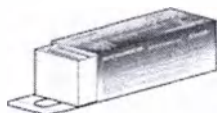
Во время проведения хирургических операций пена, которая образуется из крови и потока аспирированного воздуха, может повлиять на датчик уровня и выключить аспиратор. Во избежание этого рекомендуется использовать антивспенивающие таблетки, рекомендованные фирмой-производителем (см. инструкцию на таблетки - рис. В1).

При любой неисправности в работе системы (отказ системы охлаждения, поломка и т. д.),

вызывающей перегрев мотора (выше 120°C для Uni-Jet 75 и выше 90°C для дренажного насоса 8), срабатывают устройства тепловой защиты с заданными значениями предельных температур, и аспиратор автоматически выключается.

После того, как обмотка электромотора остынет до нормальной температуры, аспиратор возобновит работу.

При этом необходимо найти и устранить неисправность, вызвавшую срабатывание защиты от перегрева.



Дезинфицирующая противопенная добавка для стоматологических Стоматологический всасывающий насосов

Рис. В1



Puli-Jet plus new с антинакипином

Рис. В2



Рис. В3

MONO-JET (α, β, γ)

Через снятый с держателя наконечник и шланг аспират вместе с аспирированным воздухом попадают в коллектор 4 (рис. Н), а затем в резервуар через трубку 3А. В резервуаре аспират отделяется от воздуха: воздух через трубку 3В проходит через мотор и затем выталкивается наружу, а жидкость, которая тяжелее воздуха, собирается на дне резервуара.

Автоматический дренаж: клапан 6 на дне резервуара во время работы аппарата в силу создаваемого давления остается закрытым; после установки всех наконечников в гнезда держателя аспирация прекращается, клапан открывается и жидкость сливается (рис. D).

Если резервуар заполнится во время работы аспиратора, то сработает датчик 5 (рис. D) (самый короткий датчик соответствует примерно 3/4 объема резервуара). При этом электрическая цепь разомкнется и аспирация прекратится, дренажный клапан 6 автоматически откроется и включится дренажный насос 8 (рис. E): через несколько секунд резервуар опустошится и аспирация автоматически возобновится.

В модели аспиратора Mono-Jet у с установленным дренажным насосом аспирация происходит без остановки, то есть дренажный насос 8 (рис. E) включается без прекращения аспирации.

Работа устройства Hydrocyclone (амальгамный сепаратор 14 рис. F) приведена в соответствующей инструкции.

Во время проведения хирургических операций на датчики уровня может оказывать влияние пена, образующаяся из-за крови и турбулентности аспирированного воздуха, в результате чего аспиратор может выключаться.

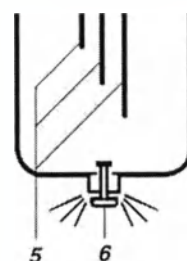


Рис. D

Во избежание пенообразования изготовитель рекомендует использовать антивспенивающие таблетки торговой марки «Magnolia». Инструкции по применению препарата приведены на его упаковке.

При любом нарушении в работе системы (недостаточное охлаждение, неисправности и т. д.), которое вызывает перегрев моторов (температура превысит 120°C для Uni-Jet 75 и 90°C - для дренажного насоса 8), сработают температурные датчики и аппарат автоматически выключится. После того, как обмотка электромотора остынет до нормальной температуры, аспиратор возобновит работу. При этом необходимо найти причину и устранить неисправность, вызвавшую срабатывание защиты от перегрева.

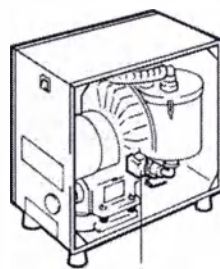


Рис. Е

11. Описание принципов, на которых основана работа медицинского изделия, и их особенности

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET и TURBO-; AUTOMATIC MINI-SEPARATOR, MicroSmart и всасывающие водокольцевые насосы серии PAL, с запасными частями и принадлежностями Для получения лучшего представления о системе классификации стоматологических насосов ниже приведено сравнительное описание систем аспирации: воздушной, водокольцевой и водо-воздушной.

Все эти насосы являются системами аспирации, принятыми Международным рабочим комитетом ISO/TC, который в настоящий момент вырабатывает систему стандартизации всех систем стоматологического оборудования.

- В воздушной (сухой) системе через аспиратор проходит только воздух, а вакуум в аспираторе создается с помощью воздушного вакуумного насоса.
- В водокольцевой системе жидкость, проходящая через аспиратор, состоит из аспирата с воздухом и воды, а вакуум в насосе создается за счет независимой системы подачи воды.
- Водо-воздушная система (смешанная) является комбинацией сухой системы и сепаратора. По подводящим трубкам аспиратора поступает аспират, смешанный с воздухом (как в водокольцевой системе), в то время как сам вакуумный насос является воздушным. В данном случае независимой системы подачи воды не требуется.

12. Варианты исполнения МИ

JET, TURBO, PAL, AUTOMATIC MINI-SEPARATOR, MicroSmart

13. Состав и перечень комплектующих и принадлежностей.

1. Стоматологические всасывающие насосы серии -JET: ASPI-JET (6/6γ, 7/7γ, 8/8γ, 9/9γ), MONO-JET (α,β,γ), UNI-JET (75), FLUX-JET, MEDIO-JET, MAXI-JET (2S), TECHNO-JET (2V).
2. Стоматологические всасывающие насосы серии TURBO-: TURBO-JET(1, 2, 3), TURBO-SMART.

3. Всасывающие водокольцевые насосы серии PAL: PAL (14, 22, 38, 50).

4. Запасные части и принадлежности:

- обратный клапан для стоматологических всасывающих насосов;
- глушитель для стоматологических всасывающих насосов;
- термостатический клапан для стоматологических всасывающих насосов;
- наконечники слюноотсоса №9, №10;
- наконечники пылесоса №11, №17, №20, №22;
- адаптер пылесоса № 11-16;
- адаптер для слюноотсоса;
- держатели наконечников слюноотсоса и пылесоса №16, №11;
- задвижка держателя наконечника слюноотсоса №11;
- задвижка держателя наконечника пылесоса №16;
- фильтр воздушный для стоматологических всасывающих насосов;
- фильтр водяной для стоматологических всасывающих насосов;
- фильтр вакуумный терминала ассистента;
- фильтр плевательницы дренажный;
- фильтр вакуумный для водокольцевых насосов;
- фильтр вакуумный «металлическая сетка» для стоматологических всасывающих насосов;
- фильтр дренажный для стоматологических всасывающих насосов;
- фильтр в сборе для водокольцевых насосов;
- фильтр в сборе (диаметры 50, 63) для стоматологических всасывающих насосов;
- щетка большая;
- щетка малая;
- шланг гофрированный (диаметр 11) с пластиковой муфтой;
- шланг гофрированный (диаметры 17,5; 11);
- шланг гофрированный (диаметры 17,5; 11) с пластиковой муфтой;
- шланг гофрированный силиконовый (диаметры 17,5; 11);
- шланг гофрированный силиконовый (диаметры 17,5; 11) с пластиковой муфтой;
- шланг гладкий (диаметры 17,5; 11);
- шланг гладкий (диаметры 17,5; 11) с пластиковой муфтой;
- шланг КА-GH (диаметры 17,5; 11);
- шланг КА-GH (диаметры 17,5; 11) с пластиковой муфтой;
- клапан вакуумный;
- клапан вакуумный Mignon;
- сепаратор с дренажным насосом;
- панель управления (C93, C 93/1 C73, C74, C58, C 82, MINI) для стоматологических всасывающих насосов;
- антивспенивающие таблетки для стоматологических всасывающих насосов;
- средство для промывки и очистки Puli-Jet, Puli-Jet Classic.

14. Основные технические параметры и характеристики медицинского изделия (нормированные технические характеристики, срок службы, срок годности)

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET

ASPI-JET (6/6γ, 7/7γ, 8/8γ, 9/9γ)

Общие Характеристики

Мобильные стоматологические всасывающие насосы Aspi-Jet обеспечивают хорошую, независимую от стоматологической установки аспирацию жидкости и твердых частиц из полости рта. Корпус на колесиках позволяет легко перемещать Стоматологический всасывающий насос в помещении.

Стоматологический всасывающий насос Aspi-Jet 6У (с ручным опорожнением резервуара) при необходимости можно быстро переместить от одной установки к другой, поэтому его можно использовать в качестве экстренного Стоматологический всасывающий насоса в дополнение к централизованной системе или системе аспирации стоматологической установки.

Стоматологический всасывающий насос Aspi-Jet 7У оснащен системой автоматического слива жидкости из резервуара, поэтому его необходимо подключить к канализации.

Стоматологический всасывающий насос Aspi-Jet 8У имеет дополнительную функцию по сравнению с Стоматологический всасывающий насосом Aspi-Jet 7У - функцию наполнения стакана. Выключатель подачи воды в стакан расположен на панели управления и обозначен



символом

Стоматологический всасывающий насос Aspi-Jet 9У имеет две дополнительные функции по сравнению с Стоматологический всасывающий насосом Aspi-Jet 7У - наполнения стакана и омыва плевательницы, установленной на консоли. Выключатели расположены на панели управления и обозначены:



Наполнение стакана -



омыв плевательницы -

Модель	Aspi-Jet 6,7, 8, 9 , 6У, 7У, 8У, 9У
Номинальное напряжение	230 В~
Номинальная частота	50 Гц
Номинальная сила тока	3,1 А
Класс изоляции	Класс I
Тип оборудования	В
Использование	Длительная эксплуатация
Защита от попадания жидкости	СТАНДАРТНАЯ IP54
Уровень защиты от прямого или непрямого контакта	Тип В
Условия в помещении (температура)	От +5 ⁰ С до +40 ⁰ С
Двигатель, защищенный термальным изделием	
Выходная мощность	0,4 кВт
Максимальный поток	1250 л/мин
Максимальный рабочий напор при непрерывной эксплуатации	1300 мм Н ₂ О
Уровень звукового давления с наконечником № 10 открытым и другими закрытыми наконечниками	58 дБ (А)*
Уровень звукового давления с наконечником № 12 открытым и другими закрытыми наконечниками	62 дБ (А)*
Другое доступное напряжение: 240 В ~ 50 Гц 2,95 А - 220 В ~ 60 Гц 3,5 А 120 В ~ 60 Гц 6,0 А - 110 В ~ 60 Гц 7,0 А	
Данное оборудование не может работать в контакте с воспламеняемыми анестетическими смесями с воздухом, кислородом или закисью азота	

~	Переменный ток	IEC 417-5032
⊕	Заземление	IEC 417-5019
⚡	Оборудование типа В	IEC 878-02-02
○	ВЫКЛ	IEC 417-5008
⏻	ВКЛ	IEC 417-5007
☒	Наполнитель стакана	ISO 7000-1854
☒	Промывание чаши	ISO 7000-1855

Стоматологический всасывающий насос ASPI-JET 6У

Состав Стоматологических всасывающих насосов ASPI-JET

ASPI-JET

6/6 У

- | | |
|----|--|
| 1 | Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ |
| 2 | Глушитель выхлопа воздуха |
| 3А | Шланг, через который аспираторные жидкости
поступают в устройство |
| 3В | Шланг, подводящий аспирационный воздух к мотору |
| 3С | Шланг, подводящий отработанный воздух к
глушителю |
| 4 | Коллектор аспираторной жидкости |
| 5 | Резервуар |
| - | Дренажный клапан |
| 7 | Датчики максимального уровня |
| - | Дренажный насос |
| - | Фильтр на корпусе резервуара |
| - | Крепежная муфта шланга для жидкости |
| - | Редуктор давления подаваемой воды |
| - | Фильтр подаваемой воды |
| 14 | стоматологический всасывающий насос |

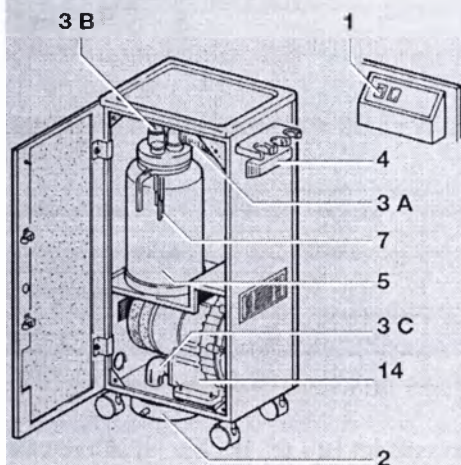
Uni-Jet 75

ASPI-JET

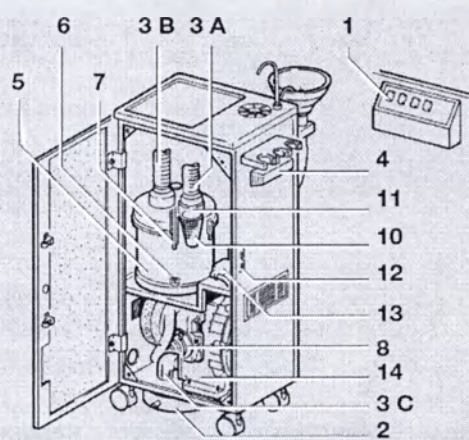
7/8/9/7У/8У/9У

- | |
|----|
| 1 |
| 2 |
| 3А |
| 3В |
| 3С |
| 4 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |
| 8 |
| 10 |
| 11 |
| 12 |
| 13 |
| 14 |

ASPI-JET 6 У



ASPI-JET 7-8-9 У



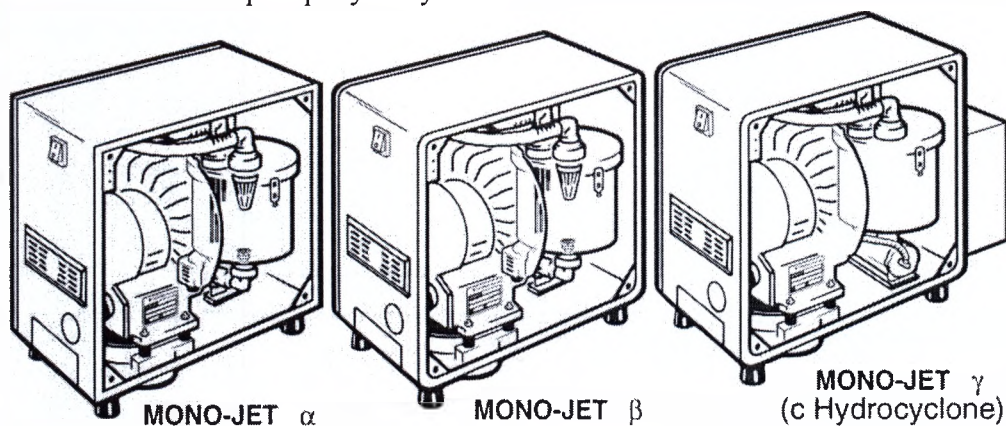
Описание/модель	Aspi-Jet 6	Aspi-Jet 7	Aspi-Jet 8	Aspi-Jet 9
Удаление аспирата	в ручную резервуар 4 л	дренажный насос	дренажный насос	дренажный насос
Шланг воздуха	1,5 м Ø 11мм	1,5 м Ø 11мм	1,5 м Ø 11мм	1,5 м Ø 11мм
Шланг жидкости	1,5 м Ø 16 мм	1,5 м Ø 16 мм	1,5 м Ø 16 мм	1,5 м Ø 16 мм
Габариты д*ш*в	420*325*750 мм	420*325*750 мм	420*325*750 мм	475*420*750 мм
Вес	32 кг	34 кг	36 кг	39 кг

MONO-JET (α, β, γ)

ОПИСАНИЕ МОДЕЛЕЙ

Стоматологический всасывающий насос Mono-Jet специально разработан для работы совместно со стоматологической установкой. Этот легкий в обращении бесшумный аппарат обеспечивает непрерывную работу стоматолога в течение всего рабочего дня.

- MONO-JET α и β : аспиратор с автоматическим дренажом посредством насоса, различаются исполнением корпуса (α - с прямыми углами, β - с закругленными углами)
- MONO-JET γ . аппарат аналогичен MONO-JET β , но дополнительно в нем установлен амальгамный сепаратор Hydrocyclone.



ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Стоматологический всасывающий насос (аспиратор) Модель: Mono-Jet α, β, γ Номинальное напряжение: -230 В

Номинальная частота: 50 Гц

Номинальный ток: 3,1 А

Класс защиты от поражения электрическим током: класс I

Тип эксплуатации: непрерывная работа

Степень защиты от проникновения жидкостей: обычная

Степень защиты от прямых и не прямых контактов: тип В

~	Переменный ток	IEC 417-5032
⏏	Защитное заземление	IEC 417-5019
⚡	Тип оборудования: В	IEC 878-02-02
⏻	Выключение (Off)	IEC 417-5008
⏻	Включение (On)	IEC 417-5007



N. J 0031

Модели Mono-Jet α, β (-230 В 50 Гц) имеют сертификат Данный аппарат не предназначен для работы в среде, где в воздухе присутствуют легковоспламеняющиеся пары

анестетиков, кислорода или закиси азота. Мотор аспиратора имеет защиту от перегрева.

Выходная мощность: 0,4 кВт

Максимальная производительность (по воздуху): 1250 л/мин.

Максимальный уровень вакуума при непрерывной работе: 1300 мм НгО Уровень шума: 59 дБ(А)

Измерение уровня шума (с отводом воздуха) выполнялось в соответствии со стандартом ISO 3746-1979 (Е).

Параметры: гили $d = 1,5$, фоновый шум < 59 дБ(А);

По требованию заказчика аппарат может быть изготовлен в следующих исполнениях:

-220 В 60 Гц 3,5 А

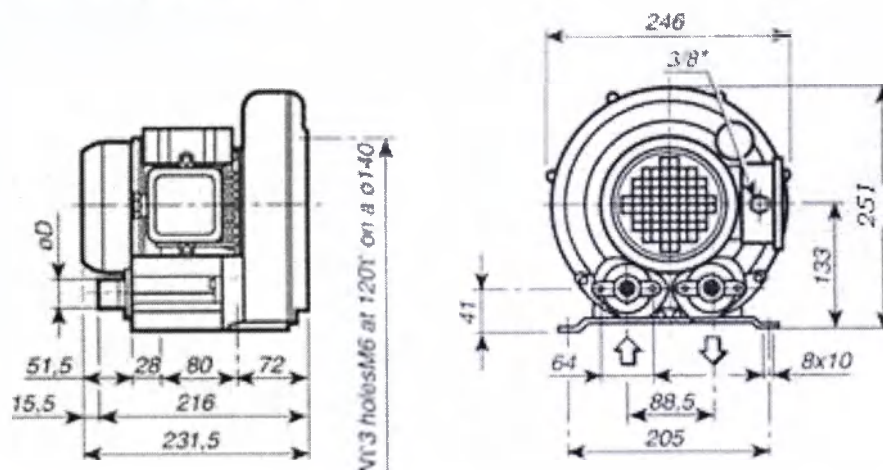
-120 В 60 Гц 6,0 А

-110 В 60 Гц 7,0 А

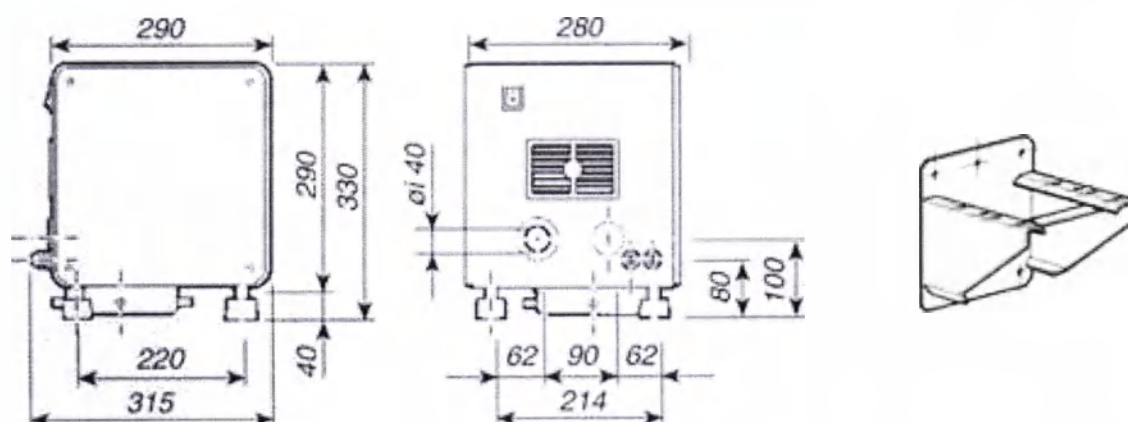
-100 В 60 Гц 7,0 А

типы моно jet альфа							
Вольт	Гц	Ток (А) номинальн й	Код	Вольт	Гц	Ток (А) номинальн й	Код
230	50	3,1	010051	220	60	3,5	010053
240	50	2,95	010052	110	60	7	010055
типы моно jet бета							
230	50	3,1	010071	220	60	3,5	010075
240	50	2 95	010072	120	60	6	010076
110	60	7	010073	240	60	3,1	010077
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ общие для всех типов							
ХАРАКТЕРИСТИКА				Стандарт			
Внешние размеры (мм)				450x270x400			
Масса (кг)				26			
Аспирируемая жидкость (= выделяемая стоматологическими установками)				Жидкости и воздух			
Способ использования (= функционирование)				Непрерывный			
Напряжение питания				+/- 10 %			
Наибольшая производительность (л/мин)				1250			
Максимальный поток (мм/Н2О)				1300			
Терминалы для КАНЮЛЬ (№)				3			
Используемые КАНЮЛИ (диаметр/соединение) (мм)				11 и 16			
УПАКОВКА				Схема 041-SC-279			
Диэлектрическая прочность(1500 Вольт x 5 сек) (мА)				максимум 30			
ток утечки (5 сек.) (мА)			Фаза (Ir)	0	,5		
			Ноль (In)	0	0,5		
Изоляция (500 вольт x 2 сек) (МΩ)				минимум 1			
Эффективность заземления проводников (25 А x 5 сек) (мΩ)				максимум 200			
предусмотренный средний срок эксплуатации				10 ЛЕТ			
условия окружающей среды (температура)				от +5 °С до + 40 °С			
ОГРАНИЧЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ							
Не использовать при работе с ВОСПЛАМЕНЯЮЩИМИСЯ СМЕСЯМИ АНЕСТЕТИКОВ с ВОЗДУХОМ, КИСЛОРОДОМ или ЗАКИСЬЮ АЗОТА							

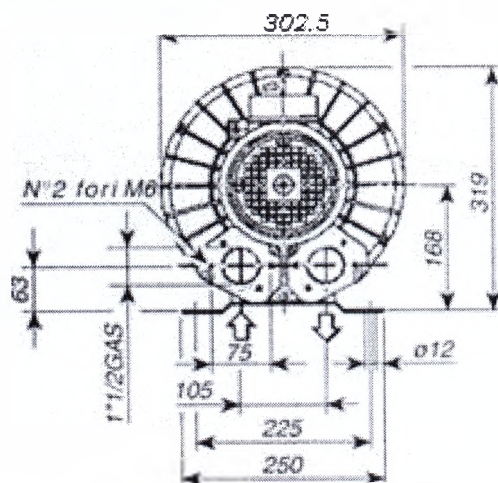
Uni-Jet 75 (корпус, кронштейн)



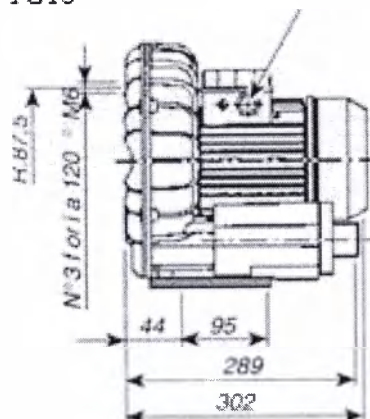
Номинальное напряжение	Сила тока	(1~) 220 В 3,1
Выходная мощность		А 0,4 кВт 50
Номинальная частота		Гц
Максимальная производительность		1250 л/мин.
Максимальный уровень разряжения при непрерывной работе		1300 мм Н ₂ О
Уровень шума*		
без корпуса		62 дБ (А)
в корпусе		58 дБ (А)
Вес (без корпуса)		10 кг
Количество обслуживаемых установок		1



Flux-Jet (корпус, кронштейн)

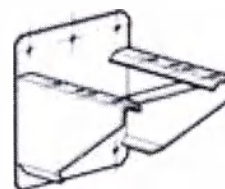
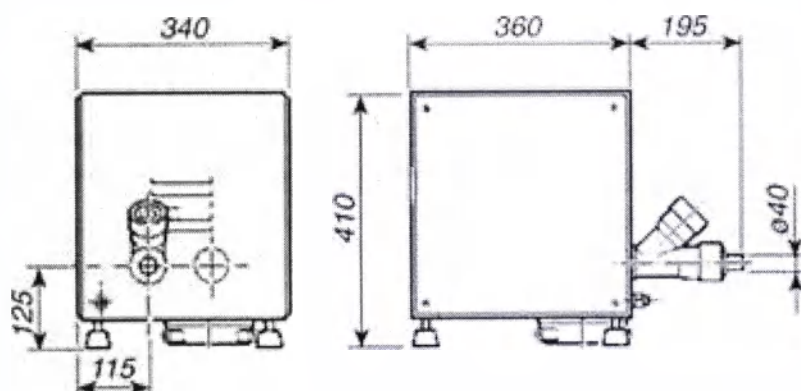


PG 16

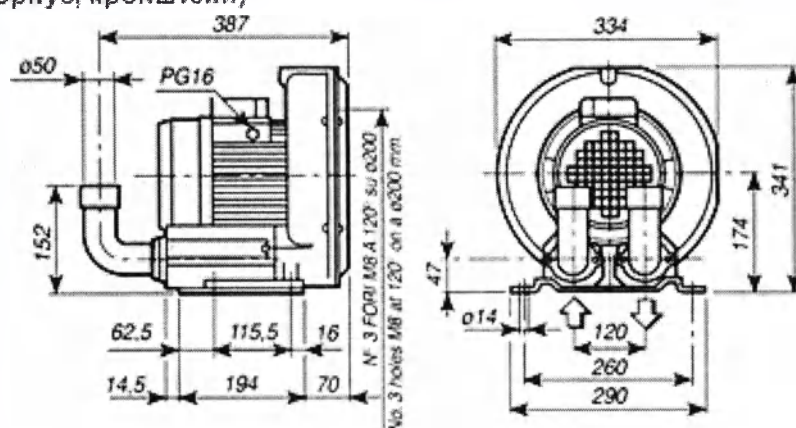


Номинальное напряжение Сила тока	(1 ~) 220_В	(3~) 380_В
Выходная мощность	5,5 А	У 1,95 А - А 3,4А
Номинальная частота		0,75 кВт
Максимальная производительность		50 Гц
Максимальный уровень разряжения при непрерывной работе		2000 л/мин.
Уровень шума*		1400 мм Н ₂ О
без корпуса		
в корпусе		68 дБ (А)
Вес (без корпуса)		60 дБ (А)
Количество обслуживаемых установок		18,5 кг

3

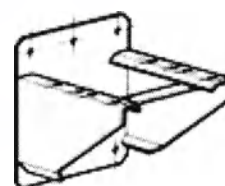
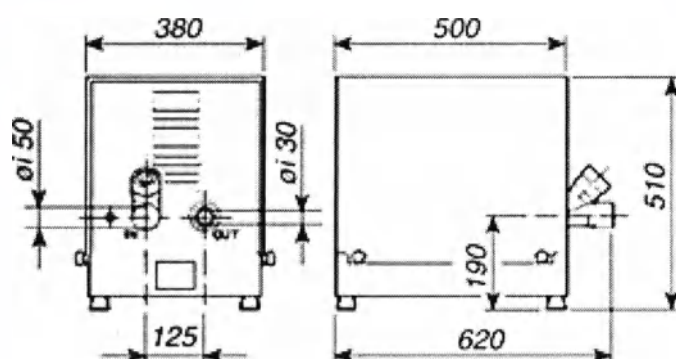


Тесно-Jet (корпус, кронштейн)

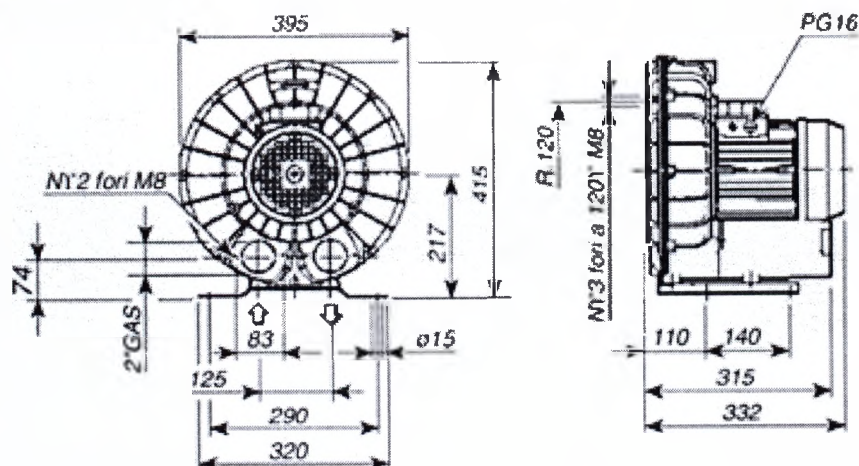


Номинальное напряжение Сила тока	(1 ~) 220 В	(3~) 380 В
Выходная мощность	7,6 А	У 3,7 А - Л6,4 А
Номинальная частота	1,1 кВт	1,5 кВт
Максимальная производительность	50 Гц	
Максимальный уровень разряжения при непрерывной работе	3300 л/мин.	
Уровень шума*	1500 мм Н ₂ О	
без корпуса		
в корпусе	68,5 дБ (А)	
Количество обслуживаемых установок	63 дБ (А)	

4



Medio-Jet



Номинальное напряжение Сила тока
Выходная мощность Номинальная частота
Максимальная производительность
Максимальный уровень разряжения при
непрерывной работе Уровень шума*
Количество обслуживаемых установок

(3~) 380 В γ 5,2

А - А 9 А 2,2 кВт

50 Гц

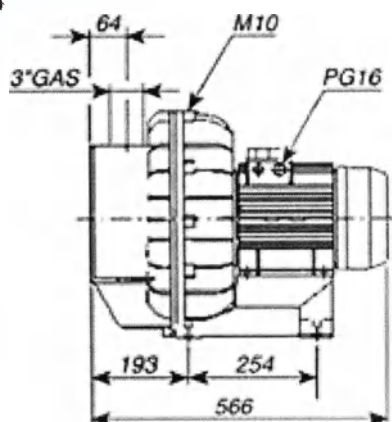
5000 л/мин.

1750 мм H₂O

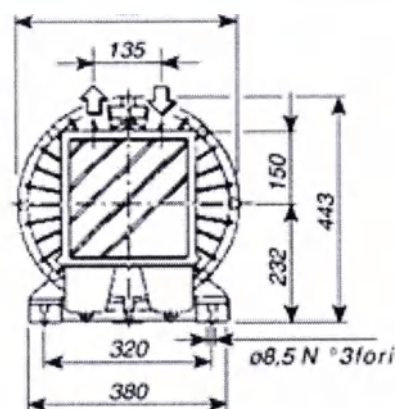
дБ (А)

7

Maxi-Jet2S



Номинальное напряжение Сила тока
Выходная мощность Номинальная частота
Максимальная производительность
Максимальный уровень разряжения при
непрерывной работе Уровень шума*
Количество обслуживаемых установок



(3~) 380 В

γ 9 А - А 15,6 А 4

кВт 50 Гц

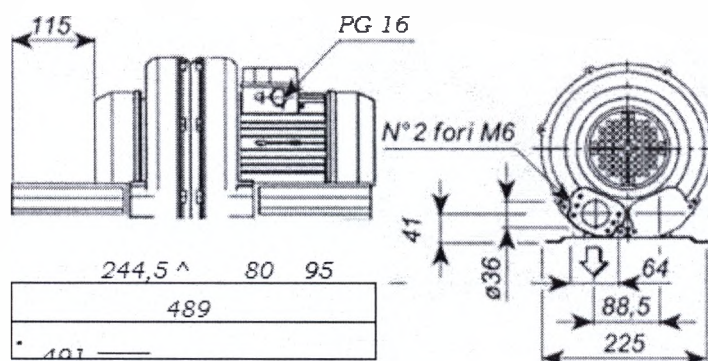
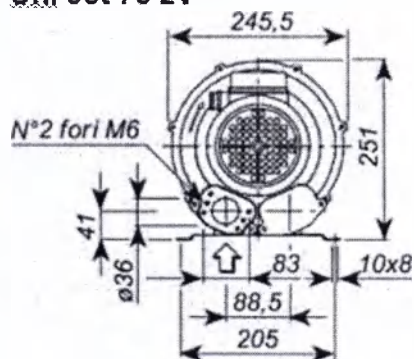
8333 л/мин.

1700 мм H₂O

76,5 дБ (А)

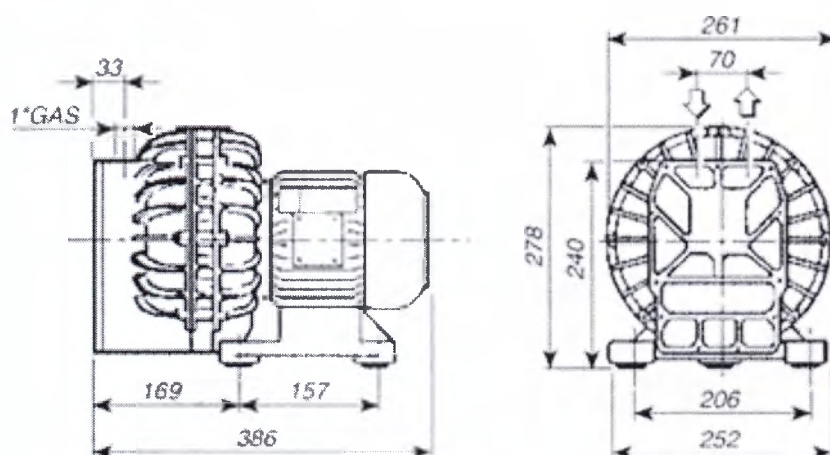
12

Uni-Jet 75 2V

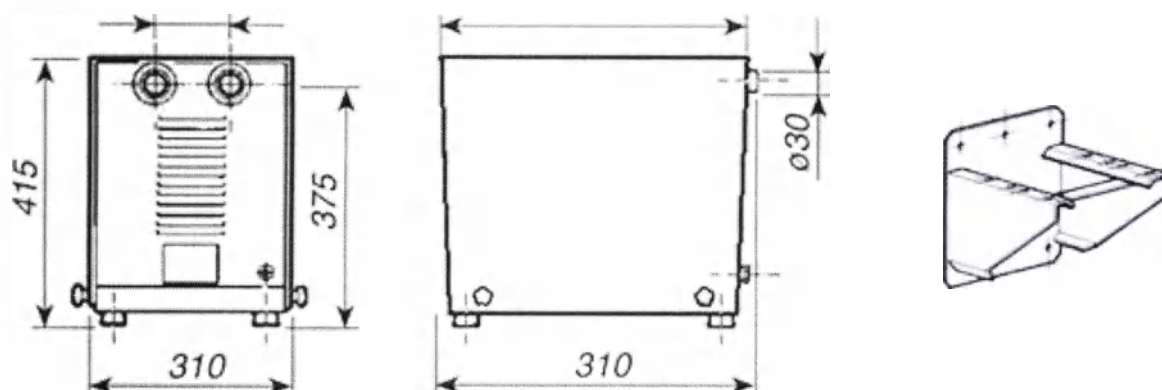


Номинальное напряжение	Сила тока	(1 ~) 220 В	(3~) 380 В
Выходная мощность		5,2 А	У 1,95 А-А 3,4 А
Номинальная частота		0,70 кВт	0,75 кВт
Максимальная производительность			50 Гц
Максимальный уровень разряжения при непрерывной работе			1330 л/мин.
Уровень шума*			2850 мм Н ₂ О
Количество обслуживаемых установок			64 дБ (А)

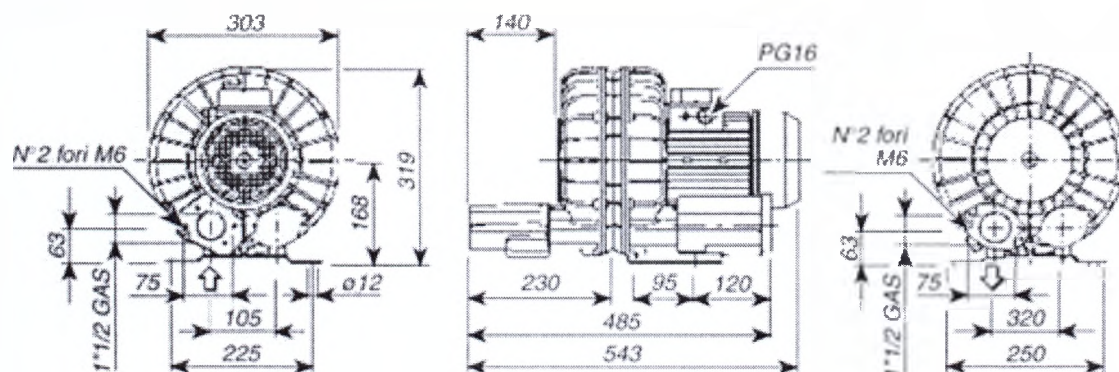
Mini-Jet 2V (корпус, кронштейн)



Номинальное напряжение	(1 ~) 220.В	(3~) 380.В
Сила тока	4.3 А	Y 1,6 А - Д 2,8 А
Выходная мощность	0,55 кВт	
Номинальная частота	50 Гц	
Максимальная производительность	980 л/мин.	
Максимальный уровень разряжения при непрерывной работе	1900 мм Н ₂ О	
Уровень шума*		
без корпуса	62 дБ (А)	
в корпусе	62 дБ (А)	
Количество обслуживаемых установок	1	



Tecno-Jet 2V



Номинальное напряжение Сила тока
Выходная мощность Номинальная частота Максимальная
производительность Максимальный
уровень разряжения при непрерывной
работе Уровень шума*
Количество обслуживаемых установок

(1~) 220 В
7,5 А
1,1 кВт

(3~) 380 В
Y 3,5 А - А 6,0 А
1,5 кВт

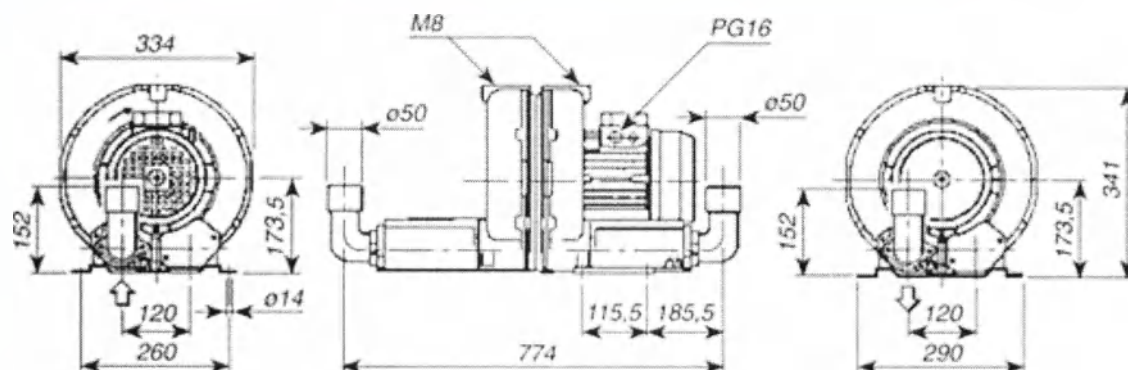
50 Гц
2170 л/мин.

2000 мм H₂O

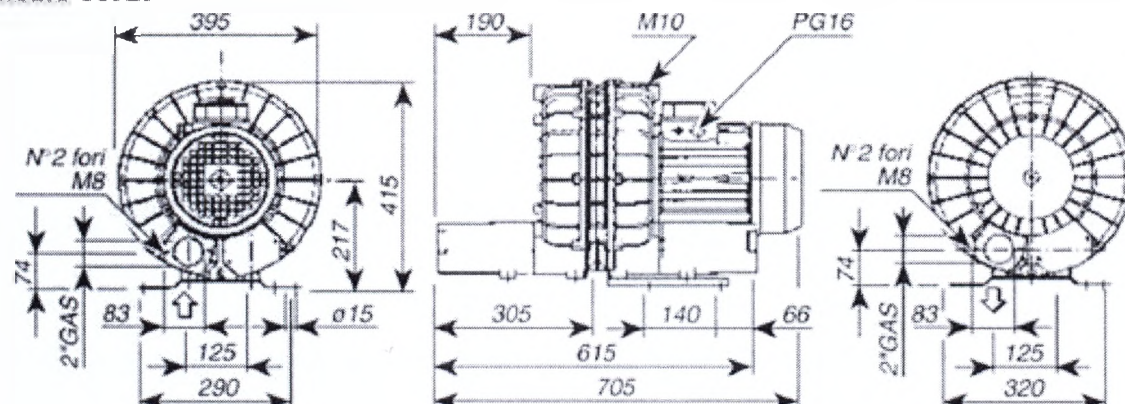
2350 мм H₂O

65 дБ (А)
2

Flux-Jet 2V
Номинальное напряжение Сила тока
Выходная мощность Номинальная частота
Максимальная производительность
Максимальный уровень разряжения при
непрерывной работе Уровень шума*



Medio-Jet ZV



Номинальное напряжение	Сила тока	(3~) 380 В У 9 А
Выходная мощность		А 15,6 А 4 кВт 50
Номинальная частота		Гц
Максимальная производительность		4830 л/мин.
Максимальный рабочий уровень вакуума при непрерывной работе		2450 мм H ₂ O 77
Уровень шума*		дБ (А)
Количество обслуживаемых установок		7

Всасывающие водокольцевые насосы серии PAL

Стоматологический аспиратор модель	PAL 14	PAL 22 V.E.
Номинальное напряжение	220 В	220 В
Номинальная частота	50 Гц	50 Гц
Номинальный ток	5А	5,2 А
Класс изоляции	I	I
Тип оборудования	В	В
Применения	S1	S1
Защита от агрессивных жидкостей	Общая	Общая
Уровень защиты от прямых и косвенных контактов с оборудованием	В	
Для аппарата PAL 14: разрешение CEI 62-5, № J1203		
Мощность	1,1 кВт-5 А	1,1 кВт-5,2А
Максимальная производительность	400 л/мин	400 л/мин
Максимальный напор при продолжительной работе	2700 ммНгО	2700 ммНгО
Среднее потребление воды	3,0 л/мин	0,35 л/мин
Макс. рабочее давление в трубке подачи воды	4 бар	4 бар
Уровень шума*	60 дБ(А) - без корпуса	63 дБ (А) - в общ. корпусе
	55 дБ (А) -с корпусом	56 дБ(А) -в звуко- изол. корп.
Переменный ток	IE 417-5032	IE 417-5032

Заземление	IEC 417-5019	IEC 417-5019
Выключен (отключен от сети)	IE 417-5008	IE 417-5008
Включен (включен в линию)	IEC 417-5007	IEC 417-5007

Стоматологический аспиратор модель	PAL 38 и PAL 50 V.E.		
Номинальное напряжение	220 В (1~)	220 В (3~) Д	380 В (3~) У
Номинальная частота	50 Гц	50 Гц	50 Гц
Сила тока	9,0 А	6,4 А	3,7 А
Класс изоляции	I	I	I
Тип оборудования	В	В	В
Применения	S1	S1	S1
Защита от влажности	Общая	Общая	Общая
Уровень защиты от прямых и не прямых контактов с оборудованием	В	В	В
Мощность	1,3 кВт- 9 А(1~)	1,5 кВт- 6,4 А(3~) Д	1,7 кВт- 3,7А(3~) У
Максимальная производительность	833 л/мин	833 л/мин	833 л/мин
Максимальный напор при продолжительной работе	3300 мм/НгО	3300 мм/НгО	3300 мм/НгО
Среднее потребление воды	PAL 38: 6 л/мин	PAL 50: 0,5 л/мин	
Макс, рабочее давление шланга подачи воды	4 бара	4 бара	4 бара
Уровень шума*	PAL38: 68 дБ(А) без корп. PAL38: 64 дБ(А) в корп.	PAL50: 69дБ(А) в корп. PAL50: 62дБ(А) в звукоизолир. корп.	
Переменный ток	IEC 417-5032		
Заземление	IEC 417-5019		
Выключен (отключен от сети)	IEC 417-5008		
Включен (включен в линию)	IEC 417-5007		

Моторы имеют механизм защиты от перегрева, который срабатывает при температуре 135°C

Запрещается включать аппарат в присутствии в воздухе анестезирующих огнеопасных соединений, чистого кислорода или окиси азота.

По специальному заказу оборудование может быть рассчитано на различные напряжения и частоты электросети.

* Уровень шума измерен в соответствии с нормами ISO 3746-1979 (Е).

Параметры: $g=1$, шумовой фон - 34 Дб (А) - измерительный прибор: Bruel & Kjaer, Тип: 2232.

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СТОМАТОЛОГИЧЕСКОГО ВСАСЫВАЮЩЕГО НАСОСА «MICRO-SMART»

Модель	«Micro-Smart»
Номинальное напряжение	230 В
Номинальная частота	50/60 Гц
Номинальный ток	6,3А
Класс изоляции	I
Режим работы	Непрерывная работа
Защита от влажности	Стандартная
Тип аппарата	В
Максимальная потребляемая мощность	1,30 кВт
Максимальный расход	55 м ³ /ч
Максимальный напор при непрерывной работе	2100 мм Н ₂ O
Уровень звукового давления в модели без кожуха от 60 Гц до 120 Гц I	от 64 дБ (А) до 71 дБ (А)
Уровень звукового давления в модели с пластиковым кожухом от 60 Гц до 120 Гц	от 63 дБ (А) до 68,5 дБ (А)
Уровень звукового давления в модели с кожухом для наружной установки от 60 Гц до 120 Гц	от 53,6 дБ (А) до 62 дБ (А)

~	Переменный ток	I EC 417-5032
Ⓢ	Заземление	IEC 417-5019
Л	Защита от поражения электрическим током	CEI EN 60204-1
О	Разомкнутый (отсоединенный от основного источника электропитания)	I EC 417-5008
І	Замкнутый (подключенный к основному источнику электропитания)	I EC 417-5007

1 Уровень звукового давления проверен согласно требованиям стандарта ISO 3746-1979 (Е); параметры: г или d = 1,5 - фоновый шум; 34 дБ (А) - прибор «Bruel & Kjaer 2232»;

2 Уровень звукового давления измерен при максимальной скорости и напоре.

Стоматологические всасывающие насосы серии TURBO-:

TURBO-JET(1, 2, 3),

Воздушные системы используются в стоматологии при протезировании, в то время, как водокольцевые системы больше подходят для выполнения хирургических операций, Водовоздушные кольцевые системы пригодны для выполнения операций любой специализации. Водно-воздушная кольцевая система является самой последней стоматологической системой аспирации и наиболее перспективна по сравнению с предыдущими системами. Класс небольших водо-воздушных кольцевых систем включает: Turbo-Jet 1, применяемый для работы с одной установкой, Turbo-Jet 2 предназначенный для одновременной работы двух стоматологических установок, Turbo-Jet 3 - для одновременной работы четырех стоматологических установок (рис. 2,3,4).

Аспирационные установки водо-воздушных систем обычно включают мотор, вентилятор воздушного кольца, центрифугу -сепаратор и панель управления. Они поставляются как в корпусе, так и без корпуса, стр. 9-10. Некоторые части (клапана, блоки держателей

наконечников, амальгамные сепараторы применяются как для воздушных так и для водокольцевых систем.

Модель	TURBO-JET 1	TURBO-JET 2	TURBO-JET 3	TURBO-JET 3
Номинальное напряжение	220 В ~	220 В ~	220 В ~	220 В ~
Номинальная частота	50 Гц	50 Гц	50 Гц	50 Гц
Сила тока	3,1 А	5 А	9 А	5 А
Класс изоляции	I	I	I	I
Тип оборудования	B	B	B	B
Применения	S1	S1	S1	S1
Защита от агрессивных жидкостей	Общая	Общая	Общая	Общая
Уровень защиты от прямых и не прямых контактов с оборудованием	B	B	B	B
Выходная мощность	0,4 кВт	0,8 кВт	1,3 кВт	2,2 кВт
Максимальный поток жидкости	583 л/мин	800 л/мин	1600 л/мин	1600 л/мин
Максимальный рабочий уровень вакуума при непрерывной работе:	1600 мм/Н ₂ О	2500 мм/Н ₂ О	2800 мм/Н ₂ О	2800 мм/Н ₂ О
Уровень шума*	50 Дб (А)	55 Дб (А)	62 Дб (А)	62 Дб (А)

Панель управления и оснащение помещения для установки аспираторов, (рис.1)

Каждая система аспирации имеет электрическую панель управления, специально настроенную на параметры электросети. Аспираторы и панели управления должны устанавливаться в специально отведенном для этого помещении имеющим систему вентиляции мин

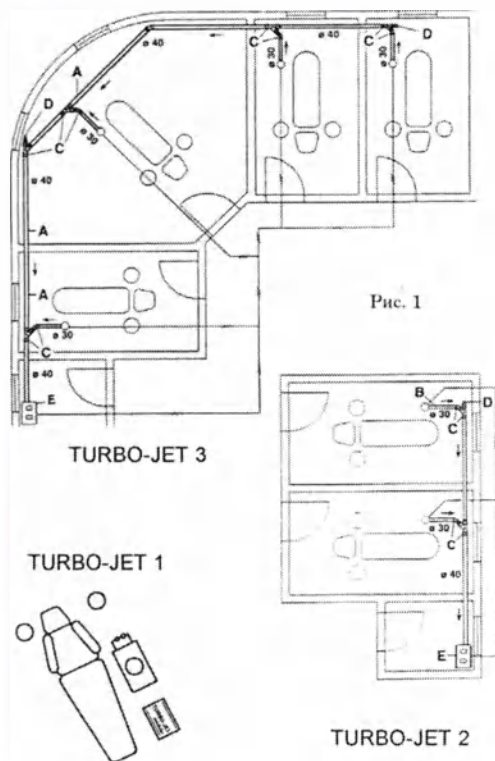
$t=5^{\circ}$ $MaKct=30^{\circ}$ и распределительный щит для подключения аспираторов выполненный в соответствии со всеми требованиями существующими в данной стране Аспиратор Turbo-jet 1 в корпусе может устанавливаться непосредственно в стоматологическом кабинете рядом со стоматологическим креслом (стр. 22)

Панели управления аспираторы и магистрали должны быть защищены от прямого или косвенного контакта с персоналом или пациентами перегрузок и скачков напряжения в соответствии с положением СЕI 64-8 (фирма производитель по желанию заказчика может предоставить соответствующие положения ЕС) для приборов класса 1.

Трубы канализации для отвода аспирированной жидкости а также труба вывода наружу отработанного воздуха должны входить в план помещения Диаметр основной магистрали или коллектора А надлежит рассчитывать в соответствии с объемом аспирации

Боковые отводы В от основной магистрали должны подключаться к стоматологическим установкам под углом по направлению к установке градусов с помощью тройников С. При необходимости на магистрали устанавливаются контрольные переходники для проверки внутреннего состояния труб системы аспирации При прокладке магистрали необходимо учитывать динамические законы поведения жидкости в трубе Угол наклона трубы по направлению к насосу облегчит работу установки, в то время, как угол подъема трубы по направлению к насосу затруднит аспирацию в прямо пропорциональной зависимости от величины угла. После укладки труб рекомендуется провести проверку магистрали на герметичность: все выходы магистрали закрывают и в магистрали создают небольшое

давление, которое контролируют манометром, величина давления должна держаться на одном уровне. Вдоль трубы проводят низковольтную электрическую линию с датчиками.



TURBO-SMART

Модель	«Turbo-Smart A»	«Turbo-Smart B»
Номинальное напряжение	230 В	230 В
Номинальная частота	50/60 Гц	50/60 Гц
Номинальный ток	7А	9А
Класс изоляции	I	I
Тип прибора	B	B
Режим	S1	S1
Защита от влажности	Стандартная	Стандартная
Уровень защиты от прямого и косвенного контакта	вЯ	вЯ
Максимальная поглощаемая мощность	1,450 кВт	1,870 кВт
Максимальный расход	86 м ³ /ч	105 м ³ /ч
Максимальный напор при постоянной работе	2000 мм Н ₂ О	2000 мм Н ₂ О
Уровень звукового давления в модели без кожуха**	68,2 дБ (А)	69,6 дБ (А) (*)
Уровень звукового давления в модели с кожухом	/	/

* Уровень звукового давления проверен согласно требованиям стандарта ISO 3746-1979 (E);

* Параметры: г или d = 1,5 - фоновый шум; 51 дБ (А) - прибор «Bruel & Kjaer 2232»;

** Уровень звукового давления измерен при максимальной скорости и напоре.

15. Требования к охране окружающей среды при применении медицинского изделия. Утилизация или уничтожение

При утилизации компрессора руководствуйтесь соответствующими законами страны пользователя. Внимание! Несоблюдение правил техники безопасности может причинить серьезный ущерб людям и предметам. Изготовитель не несет ответственность за ущерб, причиненный в результате несоблюдения указаний данной инструкции или в случае использования компрессора не по назначению

Стоматологические насосы относятся к электронному и электрическому оборудованию (EEE), следовательно, попадает под действие нормативов WEEE (утилизация отходов производства электронного и электрического оборудования).

16. Методы и средства дезинфекции и предстерилизационной очистки (если применимо)

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET

ASPI-JET (6/6γ, 7/7γ, 8/8γ, 9/9γ)

Внимание! Гарантия аннулируется в случае ненадлежащего ухода за аппаратом.

Только соответствующий уход обеспечивает Стоматологическому всасывающему насосу безотказную работу на протяжении всего срока службы.

Помимо воды и воздуха аспират содержит твердые частицы, которые задерживаются фильтром, обеспечивая тем самым защиту мотора

Все модели стоматологического всасывающего насоса Aspi-Jet имеют встроенный фильтр 9 (рис. С) для задержки твердых частиц, доступ к которому можно получить, не открывая корпуса аппарата; в модели Aspi-Jet 7γ дополнительно установлен фильтр 10, расположенный на крышке резервуара. Фильтры необходимо очищать ежедневно.

Перед очисткой фильтра 9 включите аспиратор на несколько секунд при всех до конца открытых наконечниках для полной просушки шлангов и коллектора. После этого питание отключите, наконечники выньте из гнезд, снимите коллектор 4 (рис. С) и выньте фильтр за держатель.

Для доступа к фильтру 10 снимите манжету держателя трубки 11 (рис. D).

При использовании Aspi-Jet 6γ каждый вечер по окончании работы аспиратор необходимо выключить, открыть резиновые защелки на резервуаре, поднять крышку, а затем вынуть резервуар, слить жидкость, а резервуар промыть (рис. E). Резервуары Aspi-Jet 7,8,9,7γ,8γ,9γ необходимо снимать каждую неделю, чтобы очистить и продезинфицировать.

Резервуар, крышку и датчики уровня всех моделей Aspi-Jet

необходимо еженедельно тщательно мыть губкой с теплым раствором Puli-Jet plus.

Каждый вечер после очистки фильтров необходимо аспирировать теплый раствор Puli-Jet plus (инструкция по приготовлению раствора прилагается к препарату).

Очистку и дезинфекцию рекомендуется проводить с помощью аппарата Pulse Cleaner (рис. F). По окончании процедуры ,стоматологических всасывающих насосов моделей Aspi-Jet 7,8,9,7У, 8У,9У

автоматически сольют раствор, раствор из резервуара модели Aspi-Jet 6У необходимо слить вручную.

Puli-Jet plus растворяет кровь и слизь и обладает антибактериальным действием. Ежедневная промывка аспиратора теплым раствором Puli-Jet plus устраняет осадок и неприятный запах.

ВНИМАНИЕ! Категорически запрещается применение любых других моющих и дезинфицирующих средств (даже с пониженным пенообразованием), так как это приведет к повреждению аспиратора.

Каждые 15 дней необходимо смазывать прокладки (уплотнительные кольца) и задвижки терминалов силиконовым спреем. (рис. G)

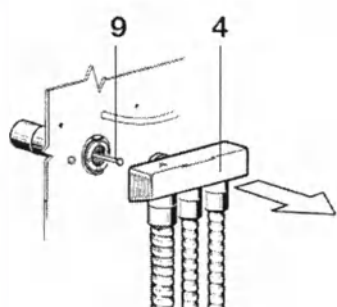


Рисунок С

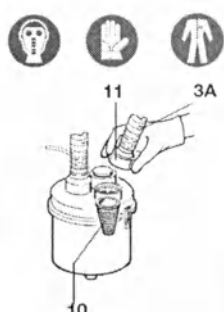


Рис. D



Рис. E

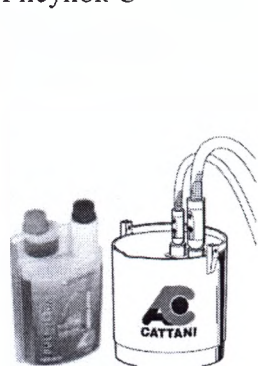


Рис. F



Рис. G



Рис. H

График проведения основных операций по техническому обслуживанию и очистке Стоматологического всасывающего насоса.

- После каждого пациента заменяйте или дезинфицируйте внешние шланги (предпочтительнее Есо-Jet 1).
- После каждой хирургической операции или любой продолжительной работы: ополаскивайте аппарат путем распыления теплой воды (500С).
- В полдень, перед обедом, очищайте систему при помощи Puli-Jet plus (санация – 4%, дезинфекция – 8%).
- По окончании каждого рабочего дня: очищайте фильтры, очищайте аппарат при помощи дезинфицирующего средства Puli-Jet plus и теплой воды.
- Каждые 2 недели очищайте канистру, дренажный клапан и датчики; смазывайте О-образные кольца и сдвижные крышки терминалов силиконовым спреем.

Каждый год рекомендуется производить замену всех (особенно внешних) шлангов aspirатора (рис. Н) и терминалов для соблюдения правил санитарии и поддержания работоспособности аппарата (это также связано с тем, что с течением времени шланги теряют гибкость и тяжелеют, а также затрудняется движение задвижек терминалов).

MONO-JET (α, β, γ)



ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ БИОЛОГИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током: воздействие ~ 230 В может привести к летальному исходу

Биологическая опасность, риск инфекционного заражения

Перед проведением любых действий по обслуживанию и ремонту оборудования, бывшего в употреблении, несколько раз промойте aspirатор раствором Puli-Jet plus, отключите устройство от сети питания и, по возможности, заблокируйте главный выключатель в распределителе.

Все операции по обслуживанию выполняйте в защитных перчатках, очках, маске и спецодежде. Аспирированная жидкость инфицирована и может стать источником заражения. В

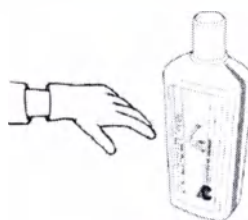


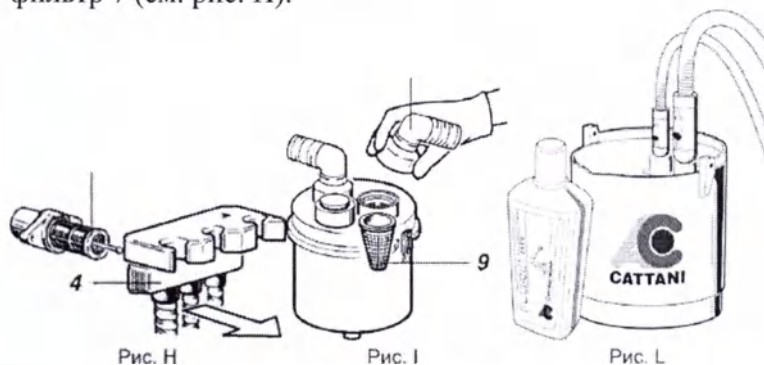
Рис. G

асpirаторах моделей Mono-Jet α , (3, и у насос подает аспирированную жидкость под давлением, что увеличивает риск биологического заражения в случае повреждения трубки или отказа aspirатора под давлением.

Перед началом работ прочитайте разделы «Условные обозначения» и «Общие рекомендации и биологическая опасность».

Помимо воды и воздуха аспирирует содержит твердые частицы, которые задерживаются фильтрами, обеспечивая тем самым штатную работу.

Для мини-сепаратора необходимо, чтобы в блоке держателей наконечников был установлен фильтр 7 (см. рис. Н).



Аspirатор Mono-Jet, в котором установлен резервуар для сборки аспирата, оснащен также дополнительным фильтром 9, установленным на крышке резервуара (рис. I). Фильтры необходимо очищать каждый день.

Для очистки фильтра 7 необходимо включить aspirатор на несколько секунд при всех открытых терминалах, чтобы полностью просушить внутренние поверхности шлангов и коллектора. После этого отключите питание и выньте коллектор 4 (рис. Н), чтобы получить доступ к фильтру.

Для очистки фильтра 9 нужно снять манжету держателя трубки 10 (рис. I). Резервуар необходимо вынимать каждую неделю и промывать под струей воды с помощью губки, таким же образом необходимо очищать крышку резервуара и датчики уровня жидкости.

Каждый вечер после очистки фильтров необходимо аспирировать теплый раствор Puli-Jet plus (инструкция по приготовлению раствора прилагается к препарату).

Очистку и дезинфекцию рекомендуется проводить с помощью устройства Pulse Cleaner (рис. L). Pulse Cleaner создает необходимую турбулентность для полной очистки.

ВНИМАНИЕ! Категорически запрещается применение любых других моющих и дезинфицирующих средств (даже с пониженным пенообразованием), так как это приведет к сбоям в работе, появлению плохого запаха и, в конечном счете, к повреждению аспиратора.

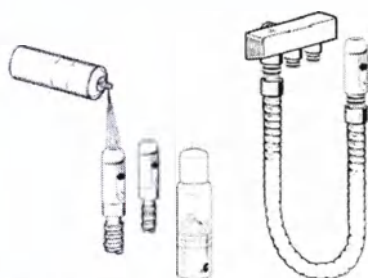


Рис. М

Рис. N

Моющие средства разрушают аспираторы, их можно удалить гипохлоритом.

Каждые 15 дней необходимо смазывать прокладки (уплотнительные кольца) и задвижки терминалов силиконовым спреем Lubri-Jet (рис. М).

Ежегодно рекомендуется производить замену всех шлангов аспиратора. Внешние шланги и терминалы (рис. N) необходимо дезинфицировать после каждого пациента, их рекомендуется заменять каждые 3 месяца для соблюдения правил санитарии и поддержания работоспособности аппарата.

17. Срок службы - не менее 7 лет с момента производства

18. Условия транспортирования и хранения

Упакованное оборудование может транспортироваться и храниться при температуре от -10°C до $+60^{\circ}\text{C}$ и влажности не менее 70%, при условии, что упаковки защищены от воды.

Допускается хранить упакованное оборудование одного веса в штабеле высотой не более 3-х ярусов.

Транспортирование оборудования, бывшего в эксплуатации

Перед упаковкой проведите очистку и дезинфекцию оборудования (см. «Техническое обслуживание и очистка аспиратора»).

Поместите аспиратор в полиэтиленовый пакет, запечатайте и упакуйте в коробку из трехслойного картона.

18.1 Требования к монтажу и установке

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET

ASPI-JET (6/6γ, 7/7γ, 8/8γ, 9/9γ)

- Распакуйте прибор, следуя инструкциям, приведенным на упаковке.
- Утилизируйте упаковку в соответствии с местным законодательством.
- Убедитесь, что прибор не был поврежден во время транспортировки.

- Не подключайте поврежденный электроприбор к сети.
- Не используйте удлинители и переходники.
- На светлом полу (из дерева, линолеума или каучука) могут остаться следы от резиновых амортизаторов. Во избежание этого рекомендуется подложить под аппарат лист пластика или другого подходящего материала.
- Убедитесь, что параметры электросети соответствуют требованиям аппарата.
- Убедитесь, что устройство установлено в чистом месте, вдали от источников тепла и от хранилищ загрязняющих веществ, и что он всасывает чистый воздух без пыли, газов и влаги.
- Сборка устройства должна проводиться специалистами, которые прошли специальную подготовку, с использованием необходимых инструментов и оборудования. Специалист по монтажу должен прочитать инструкцию, выполнить ввод в эксплуатацию и проинструктировать пользователей по вопросам эксплуатации и обычного обслуживания, продемонстрировав соответствующие операции на новом, пока еще не использовавшемся и потому не загрязненном устройстве.
- Перед запуском аппарата убедитесь, что выпускные шланги и шланги подачи сжатого воздуха чистые, так как загрязнения могут привести к повреждению оборудования.
- Предупреждения об опасности, такие как: аппарат остановился или слишком высокая температура, должны быть не только в аппаратной, но и продублированы в помещении, которое часто посещают или используются регулярно, предупреждения должны сопровождаться визуальным или звуковым сигналом.
- Воздух, выходящий из аспирационной системы, должен быть отфильтрован с помощью специального сертифицированного фильтра (поставляется по отдельному запросу) и отведен наружу.
- После монтажа необходимо провести испытания устройства на безопасность, проверить эксплуатационные характеристики, направление вращения мотора, напряжение и электрическую мощность.
- Проверьте дренажную систему, производительность и давление для систем аспирации.
- Необходимо проводить периодические проверки оборудования. Это не только предотвратит аварийные остановки оборудования, но позволит избежать травм и несчастных случаев.

Монтаж

Стоматологический всасывающий насос должен устанавливаться в соответствии с нормативом CEI 62-5 для электромедицинского оборудования (Aspi-Jet 6,7,8,9,6У, 7У,8У,9У спроектированы соответствующим образом).

Перед подключением аппарата к сети проверьте спецификации на маркировках и убедитесь, что сети совместимы с аппаратом и защищены от перегрузки в соответствии с нормативами CEI 64/8.

Аппарат должен иметь защиту от не прямых контактов для оборудования класса I в соответствии с нормативом CEI 64-8 и 64-4 для помещений, используемых как медицинские смотровые кабинеты (IEC соответствия доступны по запросу).

Вилка и кабель имеют защитное заземление: ни в коем случае не снимайте эту защиту и убедитесь, что розетка является совместимой.

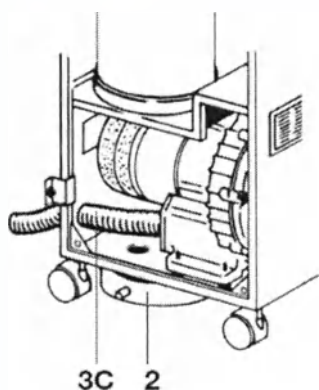


Рисунок А

Монтаж aspirатора производится согласно международным правилам СЕІ относительно электромедицинских устройств.

Перед подключением aspirатора к электросети необходимо убедиться, что параметры сети соответствуют требованиям аппарата, а сеть защищена предохранителем от скачков напряжения и тока.

Сетевой шнур aspirатора имеет жилу заземления. Запрещается отключать заземление по какой бы то ни было причине, а розетка должна соответствовать европейскому стандарту.

Aspirатор включается нажатием кнопки 1 на панели управления, кнопка имеет световую индикацию.

Aspirация начинается при снятии одного из наконечников из гнезда. При открывании дверцы aspirация автоматически прекращается. В стандартном исполнении устройства аспирированный воздух выводится через глушитель 2. Для вывода отработанного воздуха наружу необходимо внешний шланг присоединить к шлангу 3С (рис. А). При этом воздух, содержащий бактерии, будет выведен через выхлопную трубу, а уровень шума существенно снижен. Для очистки выводимого наружу воздуха рекомендуется устанавливать специальный фильтр (опция).

При установке Стоматологических всасывающих насосов моделей Aspi-Jet 8У и 9У помимо описанных выше операций установки сервисному инженеру надлежит выполнить следующие дополнительные шаги:

- подключить подачу чистой воды, следя за тем, чтобы защитная трубка 15 (рис. В), предохраняющая трубку Rilsan, не была повреждена и не соскочила;
- проверить соединения на возможность утечки, особенно в узлах aspirатора, находящихся под давлением;

с помощью редуктора 12 (рис. В) отрегулировать давление воды, которое не должно превышать 4 бара

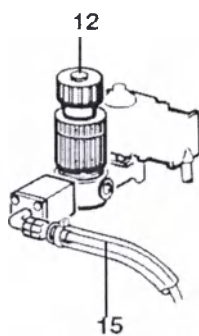


Рисунок В

Примечание. Перед проведением сервисных работ на aspirаторе, который уже находился в

эксплуатации, необходимо несколько раз провести его обработку средством Puli- Jet plus (рис. В2), как указано в разделе «Техническое обслуживание и очистка аспиратора». При проведении сервисных работ необходимо пользоваться одно-разовыми перчатками (рис. В3), защитными очками, маской и специальным комбинезоном.

MONO-JET (α, β, γ)

- Распакуйте прибор, следуя инструкциям, приведенным на упаковке.
- Утилизируйте упаковку в соответствии с местным законодательством.
- Убедитесь, что прибор не был поврежден во время транспортировки.
- Не подключайте поврежденный электроприбор к сети.
- Не используйте удлинители и переходники.
- На светлом полу (из дерева, линолеума или каучука) могут остаться следы от резиновых амортизаторов. Во избежание этого рекомендуется подложить под аппарат лист пластика или другого подходящего материала.
- Убедитесь, что параметры электросети соответствуют требованиям аппарата.
- Убедитесь, что устройство установлено в чистом месте, вдали от источников тепла и от хранилищ загрязняющих веществ, и что он всасывает чистый воздух без пыли, газов и влаги.
- Сборка устройства должна проводиться специалистами, которые прошли специальную подготовку, с использованием необходимых инструментов и оборудования. Специалист по монтажу должен прочитать инструкцию, выполнить ввод в эксплуатацию и проинструктировать пользователей по вопросам эксплуатации и обычного обслуживания, продемонстрировав соответствующие операции на новом, пока еще не использовавшемся и потому не загрязненном устройстве.
- Перед запуском аппарата убедитесь, что выпускные шланги и шланги подачи сжатого воздуха чистые, так как загрязнения могут привести к повреждению оборудования.
- Предупреждения об опасности, такие как: аппарат остановился или слишком высокая температура, должны быть не только в аппаратной, но и продублированы в помещении, которое часто посещают или используются регулярно, предупреждения должны сопровождаться визуальным или звуковым сигналом.
- Воздух, выходящий из аспирационной системы, должен быть отфильтрован с помощью специального сертифицированного фильтра (поставляется по отдельному запросу) и отведен наружу.
- После монтажа необходимо провести испытания устройства на безопасность, проверить эксплуатационные характеристики, направление вращения мотора, напряжение и электрическую мощность.
- Проверьте дренажную систему, производительность и давление для систем аспирации.
- Необходимо проводить периодические проверки оборудования. Это не только предотвратит аварийные остановки оборудования, но позволит избежать травм и несчастных случаев.

Наиболее удачным является расположение аспиратора рядом со стоматологической установкой, слева от кресла у ног пациента (см. рис. А).

Монтаж аспиратора производится согласно международным правилам СЕИ относительно электромедицинских устройств, устанавливаемых в медицинских помещениях.

Перед подключением аспиратора к электросети необходимо убедиться, что параметры сети соответствуют требованиям аппарата, а сеть защищена от короткого замыкания и скачков напряжения и тока.

Установка должна выполняться с соблюдением всех требований безопасности для электрических устройств класса I.

Сетевой шнур аспиратора имеет жилу заземления. Запрещается отключать заземление по какой бы то ни было причине, а розетка должна соответствовать европейскому стандарту.

После установки аспиратор готов к включению.

Включите аспиратор сетевым выключателем с индикацией включения 1 (см. рис. В). Аспирация начинается при снятии одного из наконечников из гнезда.

Для обучения персонала стандартным операциям по эксплуатации и обслуживанию рекомендуется использовать совершенно новый, не загрязненный аппарат.

При открывании дверцы корпуса аспирация автоматически прекращается. При стандартной конфигурации аспирированный воздух выводится через глушитель 2. Для вывода отработанного воздуха наружу необходимо присоединить трубку, отходящую от мотора, к внешней трубке 3С (рис. С). При этом воздух, содержащий бактерии, будет выведен в трубку, а шум существенно снижен.

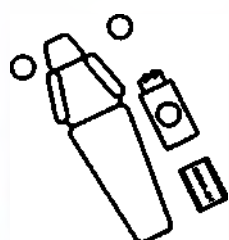


Рис. А

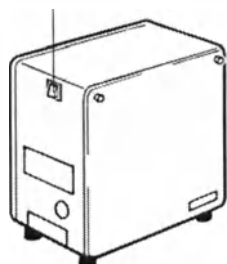
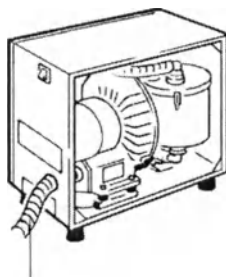


Рис. В



3С

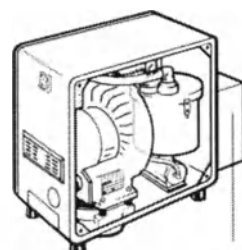


Рис. F

14

MONO-JET (α, β, γ), UN1-JET (75), FLUX-JET, MEDIO-JET, MAXI-JET (2S), TECHNO-JET (2V).

МОНТАЖ

Стоматологическая установка, как правило, оснащена компонентами, необходимыми для аспирации, такими как держатель наконечника, мини-сепаратор или запирающий клапан. Если этих устройств нет, поставщик аспирационной системы должен установить их на установку, либо предложить вариант аспирационной системы, способный работать с данной установкой.

Панель управления, центральные сепараторы, аспираторы и, как правило, все устройства, подключаемые к силовой сети, должны быть установлены в

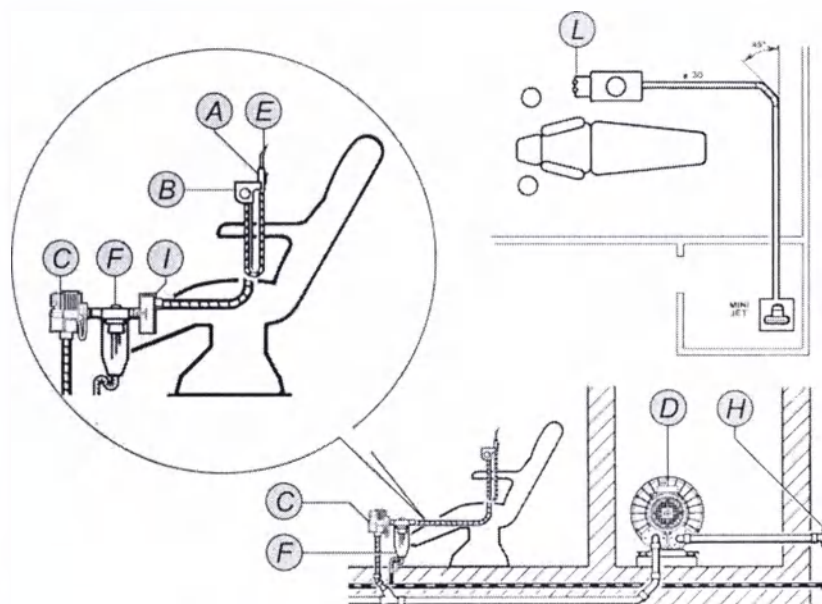


Рис. 3. Схема сухой системы на базе аспиратора Mini-Jet

техническом помещении, куда запрещен вход пациентам и неуполномоченному персоналу. Аспираторы Uni-Jet 75, Mini-Jet 2V, Uni-Jet 75 2V, Tecno-Jet, Tecno-Jet 2V и Flux-Jet допускается располагать рядом со стоматологическим кабинетом, достаточно минимальной звукоизоляции для снижения уровня шума до допустимого уровня (рис. 3).

Аспиратор Uni-Jet 75 в корпусе можно разместить рядом со стоматологической установкой, наиболее удачное положение аспиратора - слева от кресла у ног пациента (рис. 4).

Более мощные аспираторы, такие как Flux-Jet 2V, Medio-Jet, Medio-Jet 2V, Maxi-Jet 2S, рекомендуется устанавливать не в стоматологических кабинетах (рис. 5). Техническое помещение должно быть оборудовано соответствующей силовой линией с высокочувствительным дифференциальным выключателем и принудительной вентиляцией для вытяжки аспирированного воздуха и поддержания рабочей температуры (от +5°C до +35°C).

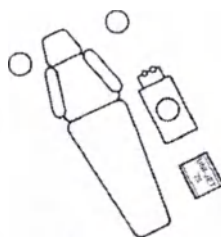


Рис. 4. Пример

Примечание. Рекомендуется установить спиртовой настенный термометр для контроля температуры в техническом помещении.

расположения
аспиратора Uni-
Jet 75

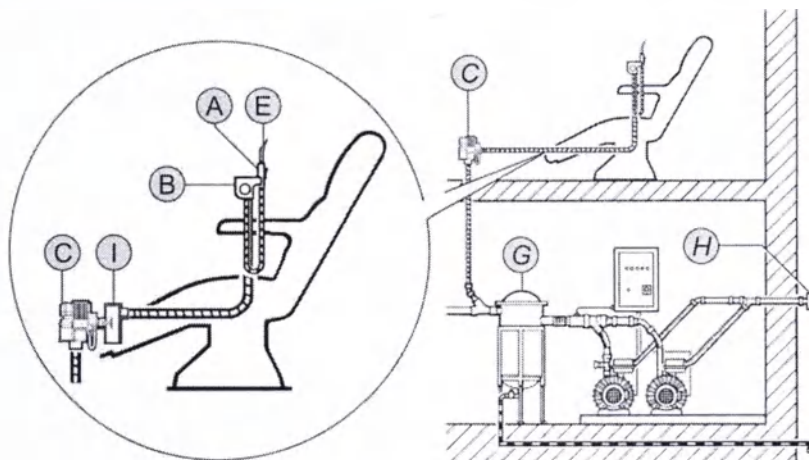


Рис. 5. Схема водо-воздушной системы на базе аспираторов типа Flux-Jet 2V, Medio-Jet, Medio-Jet 2V, Maxi-Jet 2S

ПОРЯДОК РАБОТЫ СУХИХ И ВОДО-ВОЗДУШНЫХ СИСТЕМ

Если основной силовой выключатель и выключатель на панели управления включены (1 - ВКЛ, 0 - ВЫКЛ), то при снятии наконечника А (рис. 3) из гнезда включается аспирация: микровыключатель (24 В) на держателе наконечников открывает запирающий клапан С и включает аспиратор D. Через слюноотсос Е и шланг жидкость и воздух под воздействием вакуума попадают в коллектор В, где происходит первичная фильтрация. В сухих системах после прохождения через коллектор жидкость попадает в минисепаратор F, откуда она отводится в канализацию. В сухих системах из мини-сепаратора выходит только воздух, тогда как в водо-воздушных системах с центральным сепаратором жидкость попадает в резервуар сепаратора G (рис. 5), расположенный в техническом помещении, откуда она также отводится в канализацию. В обеих системах воздух проходит через аспиратор и выводится наружу Н (рис. 5).

Если жидкость в мини-сепараторе достигнет максимального уровня, то мини-сепаратор передаст сигнал в стоматологическую установку, и запирающий клапан будет закрыт. В водо-воздушных системах с центральным сепаратором, где резервуар сепаратора оснащен сливным устройством, дренаж жидкости может осуществляться в процессе работы аспиратора. Установка амальгамного сепаратора с соответствующим минисепаратором (гидросепаратором) в гидроблоке стоматологической установки (воздушная система) или монтаж в техническом помещении для водо-воздушных систем (гидроциклон) не изменяет принцип работы аспирационной системы. Более подробное описание работы гидросепаратора можно найти в специальной литературе.

19. Техническое обслуживание.

Техническое обслуживание, проводимое сервисным инженером

Стоматологические всасывающие насосы серий –JET

ASPI-JET (6/6γ, 7/7γ, 8/8γ, 9/9γ)

Примечание

Перед началом любой сервисной операции на оборудовании, которое уже использовалось, очистите его несколько раз при помощи Puli-Jet plus. Используйте одноразовые ПЕРЧАТКИ (рис. 3В), ОЧКИ, МАСКУ И СПЕЦОДЕЖДУ.

- Риск поражения электрическим током: 230 В может привести к смерти. ⚠
- Биологическая опасность, риск заражения эпидемиологическими заболеваниями. ⚠
- Обязательное направление потока или вращения. 

Помимо сервисного обслуживания, описанного выше, для Aspi-Jet 8γ и 9γ Вам также необходимо проверить водный фильтр 13 (Рис. I).

Периодически: заменять терминалы и шланги снаружи аппарата. Инженер должен проверить сифоны и выходы, целостность всего трубопровода, пластик и резину, которые подвержены механическому старению. Периодически проверять емкость конденсатора при помощи фарадметра (максимум -5%) и заменять его при необходимости.

Перед сервисным обслуживанием любого бывшего в употреблении оборудования вымойте его с использованием Puli-Jet plus.

Отключите электрические соединения и заблокируйте сетевой выключатель, если он имеется.

Перед сервисным обслуживанием оборудования наденьте одноразовые перчатки, защитные очки и маску.

Аспирированные инородные частицы являются инфицированными и загрязненными, кроме того, обслуживаемое оборудование может быть под давлением, и риск разбрызгивания загрязненной жидкости возрастает.

Датчики короткого замыкания и проверка:

- отключение аспирационного прибора, и
- включение дренажного насоса

Снимите емкость и вытащите дренажный насос, убедитесь, что он в рабочем состоянии, и очистите участок перед его заменой.

Для каждой замены используйте оригинальные запасные части.

Проверьте состояние трубок, переносящих аспирированную жидкость; в частности, часть после дренажного насоса; при наличии трещин, даже небольших, трубки должны быть заменены.

Убедитесь, что персонал, занимающийся очисткой и санацией, выполняет необходимые действия по сервисному обслуживанию, а также использует рекомендованные продукты и процедуры. Сервисный инженер несет ответственность за обучение персонала, выполняющего очистку и санитарную обработку Стоматологических всасывающих насосов, а также проверяет их знания в части повседневного обслуживания и применения продуктов, рекомендованных производителем.

Запрещается вносить изменения в конструкцию аппарата.



3В.

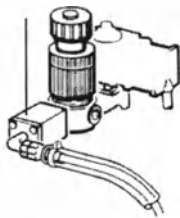


Рис. I

MONO-JET (α, β, γ)

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ВЫПОЛНЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ПЕРСОНАЛОМ КЛИНИКИ

- После каждой хирургической операции или длительного лечения: промыть аспиратор путем всасывания теплого раствора Puli-Jet plus.

Заменить и продезинфицировать внешние шланги и терминалы.

- В конце каждого рабочего дня: очистить фильтры; промыть оборудование теплым раствором Puli-Jet plus.

- Каждые 15 дней: очистить резервуар, дренажный клапан и датчики уровня жидкости; смазать прокладки и задвижки терминалов Lubri-Jet.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ СЕРВИСНЫМ ПЕРСОНАЛОМ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПЧАСТЕЙ

- Периодические проверки: специалист по сервисному обслуживанию должен проверить все реле, функционирование датчиков и дренажного насоса, сифоны и канализационный выход, все внутренние трубы, пластиковые и резиновые компоненты, подверженные старению; шланги и уплотнения должны меняться раз в год.

Аппарат должен периодически проверяться в соответствии с действующими требованиями по технике безопасности.

Проверка датчиков: убедитесь, что при закорачивании датчиков всасывание останавливается, а дренажный насос начинает работать. При использовании устройства Hydrocyclone руководствуйтесь инструкцией на «Hydrocyclone ISO».

- Все необходимые запасные части, расходные материалы, документы, схемы и дополнительные инструкции можно заказать у дилера или в авторизованном сервисном центре.

- Гарантия изготовителя прекращается в случаях, если:

- не выполнялись рекомендации, приведенные в настоящей инструкции;
- не осуществлялось рекомендованное техническое обслуживание аппарата;
- при обслуживании использовались средства и запасные части, отличные от рекомендованных изготовителем;
- в оборудование были внесены изменения или ремонт проводился неавторизованными лицами.

- При возникновении вопросов обращайтесь к дилеру или в авторизованный сервисный центр.

ВНИМАНИЕ! При проведении очистки и технического обслуживания необходимо использовать индивидуальные средства защиты: одноразовые перчатки, защитные очки, маску и комбинезон.

Перед каждой очисткой или техническим обслуживанием системы тщательно промойте систему водным раствором Puli-Jet, чтобы как следует очистить внутренние компоненты системы, особенно те, обслуживание которых будет производиться, и максимально снизить бактериальный уровень.

ВНИМАНИЕ! КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИМЕНЕНИЕ ЛЮБЫХ ДРУГИХ МОЮЩИХ СРЕДСТВ (даже с пониженным пенообразованием), так как это приведет к повреждению аспиратора.

Перед началом обслуживания движущихся компонентов или находящихся под напряжением отключите систему от электросети.

Чтобы промыть и продезинфицировать аспирационную систему, выполните следующие действия (рис. 8): приготовьте раствор Puli-Jet в соответствии с инструкцией на этикетке флакона, опустите один наконечник в раствор и аспирируйте только раствор, через несколько секунд быстро выньте наконечник из раствора и аспирируйте только воздух. Повторите эту процедуру несколько раз, это создаст турбулентность, необходимую для очистки всех труб и компонентов, контактирующих с аспирированными жидкостями.

Puli-Jet разлагает слюну и кровь, оказывает специфичное очищающее антимикробное воздействие, производит дезинфицирующий и дезодорирующий эффект. Систематическое использование Puli-Jet улучшает работу аспирационной системы, препятствует внутреннему пенообразованию и росту бактериальных отложений, предотвращает внезапные остановки и постепенное падение мощности аспирации.

Помимо жидкости аспирации подвергаются также твердые частицы, которые должны быть отфильтрованы, ни одна аспирационная система не может работать без соответствующих фильтров. Иногда большие частицы ухудшают работу дренажных клапанов и мембран, открывающих и закрывающих аспирационные трубы. При отсутствии фильтра в блоке наконечников (рис. 9), автономный фильтр (рис. 10) может быть помещен между блоком наконечников и мини-сепаратором (см. рис. 3, поз. I). В водо-воздушных системах автономный фильтр (рис. 10) может быть помещен между блоком наконечников и электропневматическим клапаном С (рис. 5, поз. I). Амальгамные сепараторы (гидросепаратор и гидроциклон), в которые может поступать жидкость из плевательницы, всегда оснащены фильтром (рис. 11).

Плановое техническое обслуживание

Прежде всего, перед началом обслуживания наденьте одноразовые перчатки, маску, защитные очки и комбинезон и проведите очистку-дезинфекцию аспирационной системы с помощью раствора Puli-Jet, как было описано выше. Для очистки и дезинфекции аспиратора используйте только специально предназначенные для этого моющие и дезинфицирующие средства, использование слишком сильных или не соответствующих обрабатываемому материалу (металл, резина, пластмасса) средств санитарной обработки может привести к преждевременному выходу аспиратора из строя и аннулированию гарантии. Затем нужно заменить фильтры, предварительно включив аспиратор на несколько секунд для аспирации воздуха, чтобы удалить из фильтров жидкость.

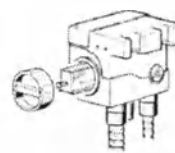
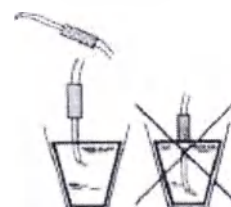


Рис. 9



Рис. 10

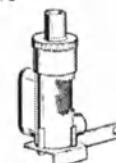
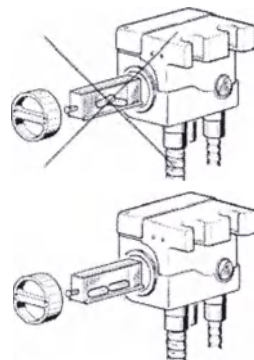


Рис. 11

Антивспенивающие таблетки

Производитель настоятельно рекомендует использовать в процессе работы антивспенивающие таблетки. Кровь, соединяясь с воздухом в процессе создаваемой асиратором турбулентности, образует обильную пену и приводит к сбоям асиратора и его остановке. Кроме того, при лечении аспирируются и другие вещества (например, слюна и некоторые лекарственные средства), которые вызывают пенообразование, таким образом, целесообразно использовать антивспенивающие таблетки всегда. Помимо эффекта подавления пены антивспенивающие таблетки обладают бактериостатическим и санирующим действием, и хотя они не заменяют моющее и дезинфицирующее действие Puli-Jet, однако позволяют в течение дня поддерживать в системе должный бактериологический уровень, когда невозможно провести очистку системы. Антивспенивающие таблетки можно поместить в фильтр блока наконечников (рис. 12), чтобы аспирированные жидкости, проходящие через фильтр, вымывали частицы антивспенивающего вещества. Если поместить таблетки в фильтр вечером после очистки раствором Puli-Jet, к утру они размякнут и эффект от них будет незамедлительный, если же поместить таблетки в фильтр непосредственно перед работой, то понадобится несколько минут, чтобы таблетки размякли и активизировались.



После каждой хирургической операции или продолжительного лечения систему нужно промыть путем аспирации чистой, желательной теплой, воды, очистить шланги, заменить наконечники пылесоса и слюноотсоса (рис. 13).

В конце каждого рабочего дня необходимо очистить систему, пропустив через нее горячий (50°C) водный раствор Puli-Jet, очистить фильтры и заменить антивспенивающие таблетки.



Рис. 13. Очистка держателя наконечников, шлангов и терминалов

Аппарат имеет гарантию в один год от даты продажи, при условии, что гарантийный талон на имя производителя возвращается производителю и включает дату продажи, штамп продавца и имя клиента.

Гарантия и ответственность производителя аннулируются, если обнаруживается, что прибор и/или аппараты изменяются лицами, не имеющими на это полномочий.

При любом использовании, не описанным или не предусмотренным в данном руководстве, пожалуйста, обратитесь к производителю.

20. Служба работы с клиентами

По всем вопросам, включая жалобы на продукцию, ремонт и техобслуживание, обращаться к Уполномоченному представителю в Российской Федерации:

ООО «Стоматорг». 119048, г. Москва, ул. Ефремова, д.12, стр.2

+7 495 620 97 34. n.ryabikh@stomatorg.ru

Перевод штампов и печатей в эксплуатационной документации на медицинское изделие «Стоматологические всасывающие насосы серий –JET и TURBO-; AUTOMATIC MINI-SEPARATOR, MicroSmart и всасывающие водокольцевые насосы серии PAL, с запасными частями и принадлежностями»

Генеральный менеджер
АУГУСТО КАТТАНИ

Штамп компании: КАТТАНИ С.п.А.
43100 ПАРМА, Виа Натта 5/А
Тел: 0521607604- Факс 0521507628
Факс отдела продаж: 0521 607855
IVA 01720020344

Штамп «Торговая палата промышленности, народных промыслов и сельского хозяйства города Пармы
Протокол № 545
Заверяется соответствие подписи синьора Аугусто Каттани, зарегистрированной в актах в Торгово-промышленной палате
за генерального секретаря – Джампетро Копелотти /Подпись/

Штамп: Торговая палата промышленности, народных промыслов и сельского хозяйства города Пармы. Пошлина 3,00 Евро

Перевод выполнен переводчиком
Куриловой Светланой Леонидовной. *



Город Москва.

Одинадцатого октября две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Куриловой Светланой Леонидовной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 14-21793
Взыскано по тарифу: 100 рублей
Нотариус:

Всего прошитуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 34 листа (ов)
Нотариус:

